SKYFALL

CE0120

EN 397:2012
Molten Metal
Lateral Deformation
-40°C

• Before any use, read this notice carefully and then retain it.
• Avant toute utilisation, lire cette notice attentivement et la conserver.
• Antes de cada utilización, lea atentamente esta ficha técnica y guárdela.
• Prima di ogni utilizzo, leggere attentamente questa nota informativa e conservarla.
• Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf.
• Antes de qualquer utilzação, leia atentamente esta notícia técnica e conserve-a.

10/2018

Made in Italy

Garanzia 3 anni
Garantie 3 Jahre
Garantia 3 anos
Garantie 3 ans
3 year guarantee
Garantía 3 años

English

Industry safety helmets (EN 397)
Field of application
EN 397 helmets: helmets specifically designed for industrial use. The resistance of the chin strap is between 15 and 25 daN (as required by EN 397 regulation).
Additional options: low temperature -40°C, lateral crushing, splashes of molten metal.

Instructions for use
This product is part of personal safety equipment. Read the above documentation carefully before using the product. Be careful to read and observe the following instructions for use. This product is specifically designed for industrial use (EN 397) and it does not exempt the user from personal liability for the related risks. Activities carried out at heights involve serious risks and danger for the head. Injuries cannot be ruled out completely. In order to guarantee the highest level of safety during such activities, it is necessary to use equipment in compliance with the current regulations and to use it properly.
The following instructions for use are important in order to ensure correct use. However, they cannot replace experience, personal liability and awareness of individual users concerning the risks related to industrial work, such instructions do not exempt from personal liability due to the related risks. Use is only permitted to trained and skilled people or under the supervision of an expert. The producer denies liability for improper and/or incorrect use of the product. Liability and risk rest entirely with the user. In the case of use in rescue or PPE operations, it is highly recommended to observe national regulations on the matter.

Adjustment
In order to assure a safe protection, this helmet must be adjusted to fit the user's head dimensions. The helmet must be adjusted to fit the head properly so that it does not rock side to side or move when the chin strap is locked and the slider is in the correct position based on the head perimeter. The helmet will only offer the highest level of protection if this adjustment is done correctly. A perfect and safe adjustment on the head is guaranteed only if the chin strap is locked and tightened and with a correct adjustment to the cranial perimeter. The straps must not cover the ears and the buckle must not touch the chin. The locked chin strap must not exert pressure on the larynx. The helmet must be adjusted on the head always in a horizontal position so that it protects the forehead as well.
1. wear the helmet with the back size adjust system open
2. lock the size adjust system by rotating the back wheel
3. lock the chin strap buckle. A locking "click" must be heard. Tighten the strap so that the buckle is properly locked
4. adjust the chin strap
5. check the correct position of the helmet and the correct locking of the systems (buckle and back size adjust system). If the helmet is worn correctly, it must not move or rock side to side. The better the helmet adjustment, the higher the level of safety.
Check before use
Before use, check the state of the shell and harness system, check the state of the chin strap and stitching. Check if the size adjustment system and chin strap buckle work properly.

Changes to original components
The possible change or removal of original components of the product can limit its safety features. It is highly recommended that no modifications or adjustments are made to the equipment to add further components unless explicitly advised so by the manufacturer in writing. Apply colours, solvents, glue or sticky labels only if they comply with the information provided by the manufacturer.
Warning! The products must not be exposed to dangerous conditions and improper treatments. Avoid contact with corrosive or aggressive substances (such as: acids, bases, flux for welding, oils, detergents). Avoid exposure to high temperatures, for instance by leaving the helmet inside a vehicle exposed to sunlight. Avoid contact with heat or sparks.
Do not sit on the helmet and do not compress the helmet in a sack. Avoid contact with sharp objects. Avoid letting the helmet fall.

Temperature of use
The product (dry state) may be used permanently in the temperature range of -40°C to +50°C for safety helmets for industry (EN 397).

Duration and replacement
The duration of the product depends on the typology and frequency of use and as well as on external factors. Although not used, the helmet is subject to ageing due to the intensity of UV rays and weather conditions. Maximum duration of the product under optimal storage conditions and if not used: 15 years.

Normal use
Duration in case of normal and proper use, without evident wear marks and under optimal storage conditions: 10 years+ 5 years of storage

Very frequent use or under extreme conditions
If the product is used under extreme conditions, very high or very low temperatures, sea water, or if exposed to frequent blows and shocks due to the fall of stones/ice and if it presents many scratches, its safety features could be reduced even after a brief period of use so that the product should be replaced.
This helmet is designed to absorb the energy after an impact. The absorption of the blow occurs through the partial breaking or damaging of the shell or the internal part of the helmet. After a strong impact (blow, fall of stones or ice) the helmet must be replaced even if it does not present visible damages. The same applies in the case of deep scratches or if the product gets into contact with chemicals.

Periodical checks
Apart from checks before use, the helmet must undergo a thorough check when required and needed or at least once a year by an expert and must undergo maintenance, when required or needed. The legibility of the product marking must also be checked and in order to do so it is recommended not to remove labels or marking.
The results of the checks must be registered on a form indicating: product, model name, manufacturer name, quarter/year of production, date of first use, date of checks, faults and/or observations, name and signature of inspector.
Once the 10 year period of use has passed, the PPE product must not be used anymore.

Storage and transportation
Store the product in a dry and cool place, not exposed to sunlight, chemicals and at a temperature between 5 and 35 °C. Store the product without exposing it to mechanical fatigue originating from crushing, pressure or traction. During transportation protect the product from direct sunlight, chemicals, dirt and mechanical damages. Use a protective bag or special containers for safe-keeping and transportation. Cleaning Clean dirty products in warm water (if needed, also with neutral soap). Rinse thoroughly with water. Never dry the product in a dryer or near heaters and radiators but at room temperature. If needed, use also available non-halogen disinfectants.

Warranty
Three years against material or manufacturing faults. Normal wear, oxidation, changes, bad preservation and different uses are excluded from warranty.

Organization appointed to carry out the certification: CE: C.S.I. Spa. Milan, Italy, n. 0497.

Français

Casques de protection pour l'industrie (EN 397)

Champs d'application
Casques EN 397: casque destiné exclusivement pour l'utilisation industrielle. La résistance de la jugulaire est comprise entre 15 daN et 25 daN (exigence de la norme EN 397).
Exigences facultatives obtenues pour ce modèle : Très basse température (-40°C), Déformation latérale, Projection de métal en fusion.

Notice d'utilisation
Ce produit fait partie de l'équipement de protection personnelle. Avant d'utiliser le produit, la documentation suivante doit être lue et comprise. Lire et observer attentivement le mode d'emploi suivant. Ce produit est réalisé exclusivement pour l'utilisation industrielle (EN 397) et il ne dispense pas l'utilisateur de sa propre responsabilité pour les risques induits. La pratique des activités en hauteur comportent de graves risques et dangers pour la tête. Les accidents ne peuvent pas être complètement exclus. Pour garantir le maximum de la sécurité possible pendant de telles activités, il faut se servir d'équipements conformes aux normes européennes et les utiliser de façon correcte.
Les instructions suivantes sont importantes pour garantir une utilisation correcte. Celles-ci ne pourront cependant pas remplacer l'expérience, la responsabilité et la conscience de chaque utilisateur quant aux risques liés à l'activité industrielle et de telles instructions ne dispensent pas de la responsabilité individuelle pour les risques liés à ces activités. L'utilisation est réservée uniquement aux personnes entrainées et expertes ou bien sous le contrôle et la surveillance d'un expert. Le producteur décline toute responsabilité pour une utilisation inappropriée ou incorrecte du produit. L'utilisation est entièrement sous la responsabilité et aux risques de l'utilisateur. Dans le cas où le produit est utilisé pour des opérations de sauvetage ou comme EPI, nous recommandons de suivre attentivement les normes nationales en vigueur en la matière.

Réglage et adaptation
Pour assurer une protection maximum, ce casque doit être adapté aux dimensions de la tête de celui qui le porte. Le casque doit être adapté à la tête de sorte qu'il ne puisse pas glisser ou se déplacer quand la jugulaire est attachée et le régulateur est mis dans la position exacte en fonction du tour de tête. C'est seulement de cette façon que le casque garantit une protection optimale. Une installation parfaite et sure est garantie seulement avec la jugulaire attachée avec toutes les boucles de la jugulaire bien tendues et une adaptation correcte à la boite crânienne. Les boucles de la jugulaire ne doivent pas couvrir les oreilles et la boucle ne doit pas s'appuyer sur le menton. La jugulaire attachée ne doit exercer aucune pression sur le larynx. Le casque doit toujours être mis en position horizontale de façon à protéger le front.

1. Mettre le casque avec le système de réglage de tour de tête postérieur ouvert.
2. Fermer le système réglage de tour de tête en tournant la molette postérieure
3. Fermer la boucle de la jugulaire .On doit entendre un click à la fermeture. Tirer la jugulaire de façon à vérifier la fermeture de la boucle.
4. Régler la jugulaire
5. Vérifier la position correcte du casque et la fermeture correcte des systèmes (boucle et régulateur taille postérieure): Le casque correctement porté ne doit pas bouger de façon évidente de la position de la tête. Plus le réglage est bien effectué, plus la sécurité est meilleure.

Contrôles avant toute utilisation
Avant toute utilisation vérifier l'état de la calotte et du système de fixation, vérifier l'état de la sangle de la jugulaire et des coutures. Vérifier le bon fonctionnement du système de réglage du tour de tête et de la boucle de la jugulaire.

Modifications des pièces originales
L'éventuelle modification des pièces originales de ce produit peut éliminer les caractéristiques de sécurité. On recommande donc absolument de ne pas modifier ou adapter l'équipement pour ajouter des pièces si ce n'est autorisé par le fabricant. Appliquer des couleurs, des solvants, des autocollants, seulement s'ils sont conformes aux indications fournies par le fabricant.
Attention! Les casques ne doivent pas être exposés à certaines conditions atmosphériques et aux mauvais traitements. Éviter le contact avec les substances corrosives et agressives comme par exemple: acides, bases, flux pour la soudure, huiles, détergents. Éviter le contact avec les températures élevées en laissant le casque dans un véhicule en plein soleil. Éviter le contact avec des sources de chaleurs ou étincelles.
Ne pas s'asseoir sur le casque, ne pas le comprimer de façon excessive dans un sac. Éviter le contact avec des objets pointus ou et coupants. Ne pas faire tomber le casque.

Température d'utilisation
La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) est située environ entre -40°C à +50°C pour les casques de protection pour l'industrie (EN 397).

Durée et remplacements
La durée de vie du produit dépend essentiellement du type et de la fréquence d'emploi mais aussi de facteurs externes. Le casque est sujet, même s'il n'est pas utilisé, à un certain vieillissement du surtout à l'intensité des rayons ultra-violets et aux conditions climatiques.
Durée de vie maximale du produit dans des conditions de stockage optimales et s'il est inutilisé: 15 ans.
Utilisation normale
Durée de vie en cas d'utilisation normale et correcte sans traces évidentes d'usure et dans des conditions de stockage optimales : 10 ans + 5 ans de stockage.
Utilisation fréquente dans des conditions extrêmes
Si le produit est utilisé dans des conditions extrêmes, températures élevées ou basses, milieu marin, exposé à des chocs fréquents et des coups dus à la chute de pierres ou de glace et s'il présente de nombreuses griffures après une courte période d'utilisation, les caractéristiques de sécurité pourraient être réduites à tel point qu'il faudrait remplacer le produit.
Ce casque est conçu pour absorber l'énergie relâchée après l'impact. L'absorption du choc a lieu à travers la rupture partielle ou complète de la calotte ou de la partie interne du casque. À la suite d'un fort impact (choc, chute de pierres ou de glace) le casque doit être remplacé même s'il ne présente pas de dommages visibles. Il faut faire la même chose si le casque présente des griffures profondes ou s'il a été en contact avec des substances chimiques.

Contrôle périodique
En plus de la vérification avant la première utilisation, le casque doit être examiné de façon approfondie à chaque fois que vous l'estimez nécessaire ou au moins une fois par an par une personne compétente et il doit être soumis à un contrôle dès que vous le retenez nécessaire. On devra aussi vérifier que les marquages du produit soient lisibles, on recommande donc de ne pas ter les étiquettes ou autres marquages.
Les résultats du contrôle doivent être enregistrés sur une fiche en indiquant: produit, nom du modèle, nom du fabricant, trimestre / an de production, date de première utilisation, date de contrôle, défauts et / ou observations, nom et signature du contrôleur.
Une fois passée la période de 10 ans après la première utilisation, l'EPI ne doit plus être utilisé.

Stockage et transport
Stocker le produit dans un endroit frais et sec. Ne pas exposer le produit aux rayons du soleil et aux produits chimiques. Stocker à une température comprise entre 5 et 35 °C. Stocker le produit sans l'exposer à des sollicitations mécaniques d'écrasement, de pression ou de traction. Pendant le transport, protéger le produit des rayons du soleil, des substances chimiques, des salissures et des dommages mécaniques. Utiliser à cet effet un sac de protection ou bien des étuis de transport.

Nettoyage
Nettoyer les produits sales à l'eau tiède (avec du savon neutre si nécessaire). Bien rincer à l'eau. Ne jamais faire sécher le produit dans un sèche-linge ou bien près des radiateurs mais à température ambiante. On peut aussi utiliser des produits désinfectants présents dans le commerce qui n'altère pas la matière si nécessaire.

Garantie
3 ans contre tout défaut matériel ou de fabrication. Exclus de la garantie: usure normale, oxydation, modifications, mauvaise conservation, utilisations différentes de celles pour lesquelles ce casque a été conçu.

Organisme chargé du certificat CE: C.S.I. Spa. Milan, Italie, n° 0497.

Español

Cascos de protección para industria (EN 397)

Campo de aplicación
Cascos EN 397: casco destinado exclusivamente para uso industrial. Resistencia de la correa de la barbilla entre 15 daN y 25 daN (requisito de la norma EN 397).
Exigencias facultativas: Baja temperatura -40ºC, Deformación lateral y Proyección de metal fundido.

Instrucciones para el uso
Este producto forma parte del equipamiento de protección personal. Antes de usar el producto la documentación que sigue debe ser leída y comprendida. Leer y observar atentamente las siguientes instrucciones de uso. Este producto ha sido realizado especialmente para el uso industrial (EN 397) y no exime al usuario de la responsabilidad personal por los riesgos asociados. La práctica de actividades en altura comporta graves riesgos y peligros para la cabeza. Las lesiones no pueden ser excluidas por completo. Para garantizar el máximo de seguridad posible durante tales actividades es necesario recurrir a un equipamiento conforme a las normas vigentes utilizándolo correctamente.
Las siguientes instrucciones son importantes para garantizar un buen uso. Estas no podrán jamás sustituir la experiencia, la propia responsabilidad y la conciencia de cada usuario acerca de los riesgos inherentes a los industriales ni tampoco eximen de la responsabilidad personal para los riesgos asociados. El uso está reservado únicamente a personas adiestradas y expertas o bajo la guía y la supervisión de un especialista. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por el uso incorrecto del producto. El uso está totalmente bajo la responsabilidad y a riesgo del usuario. En caso de que este producto sea utilizado para operaciones de rescate o como EPI, recomendamos observar las normas y disposiciones locales vigentes sobre la materia.

Regulación y adaptación
Para asegurar la máxima protección, este casco debe ser adaptado a la dimensión de la cabeza de quien lo usa. El casco debe ser adaptado a la cabeza de tal modo que no pueda resbalar o moverse cuando la correa de la barbilla está abrochada y el regulador está en una posición correcta en base al perímetro de la cabeza. Solo así el casco garantiza la máxima protección posible. Una perfecta y segura colocación en la cabeza está garantizada solo con la correa de la barbilla cerrada, con todas las cintas de la correa de la barbilla bien tensas y una correcta adaptación a la circunferencia cráneo. La correa de la barbilla no debe cubrir las orejas y la hebilla no debe apoyarse en el mentón. La correa de la barbilla cerrada no debe ejercer ninguna presión sobre la laringe. El casco va colocado en la cabeza siempre en posición horizontal de modo que proteja también la frente.

1. Colocar el casco con el sistema posterior de regulación de tamaño abierto.
2. Cerrar el sistema de regulación del tamaño girando la ruedecilla posterior.
3. Cerrar la hebilla de la correa de la barbilla. Se debe oír un clic de seguridad. Tirar de la correa de la barbilla para verificar el cierre correcto de la hebilla.
4. Regular la correa de la barbilla.
5. Verificar la correcta posición del casco y el correcto cierre de los sistemas (la hebilla y regulación tamaño posterior). El casco correctamente usado no debe moverse en modo evidente de su posición sobre la cabeza. A mejor es la regulación del casco mayor seguridad.

Control antes del uso
Antes de cada utilización verificar el estado de la carcasa y del sistema de fijación, verificar el estado de la correa de la barbilla y de las costuras. Verificar el correcto funcionamiento del sistema de regulación del tamaño y de la hebilla de la correa de la barbilla.

Modificación de los componentes originales
Las eventuales modificaciones o eliminación de componentes originales del producto pueden limitar las características de seguridad. Se recomienda absolutamente no modificar o adaptar el equipamiento para agregar otros componentes salvo autorización por escrito del fabricante. Aplicar colores, disolventes, pegamentos o etiquetas adhesivas solo de conformidad con las indicaciones dadas por el fabricante.

¡Atención! El casco no debe estar expuesto a ciertas condiciones atmosféricas ni malos tratos. Evitar el contacto con sustancias corrosivas y agresivas como por ejemplo: ácidos, productos para soldar, aceites, detergentes. Evitar la exposición a altas temperaturas, por ejemplo dejando el casco en el interior de un vehiculo expuesto al sol. Evitar el contacto con fuentes de calor o chispas.
No sentarse sobre el casco ni comprimir el casco en modo excesivo en una bolsa. Evitar el contacto con objetos puntiagudos o cortantes. Evitar dejar caer el casco.

Temperatura de utilización
La temperatura de uso del producto (en estado seco) va aproximadamente de -40° C a +50° C para los cascos de protección para la industria (EN 397).

Duración y sustitución
La duración de la vida del producto depende sustancialmente de la tipología y la frecuencia del uso así como los factores externos. El casco está sujeto, incluso si no se utiliza, a un cierto envejecimiento debido principalmente a la intensidad de los rayos ultravioleta y a las influencias climáticas.
Máxima duración de vida del producto en óptimas condiciones de almacenamiento y si no es utilizado: 15 años.

Uso normal
Duración de la vida en caso de uso normal y correcto, sin rasgos evidentes de uso en condiciones de almacenamiento óptimo: 10 años (+5 años de almacenaje).

Uso muy frecuente o en condiciones extremas
Si el producto se utiliza en condiciones extremas, temperaturas extremadamente altas o bajas, medio marino, expuesto a frecuentes golpes debido a caídas de piedras/hielo y si presenta muchas raspaduras, después de un breve periodo de uso las características de seguridad podrían quedar reducidas hasta tal punto que sustituir el producto sería inevitable.

Este casco ha sido estudiado para absorber la energía producida por un impacto. La absorción del golpe puede de producir la rotura parcial o total de la carcasa o de la parte interna del casco. Después de un fuerte impacto (golpe, caída de piedras o hielo) el casco debe ser sustituido incluso si no presenta daños visibles. Lo mismo vale si presenta raspaduras profundas o si el producto ha estado en contacto con sustancias químicas.

Prueba y control periódico
Además del control antes de cada uso el, casco debe ser examinado de forma profunda cada vez que lo estime necesario y por lo menos una vez al año por una persona competente y sujeto a mantenimiento si fuere necesario. Será examinada también la legibilidad de los marcajes del producto, a tal fin se recomienda no remover etiquetas ni marcas.
Los resultados del control deben ser registrados en una ficha indicando: producto, nombre del modelo, nombre del fabricante, trimestre/año de producción, fecha del primer uso, fecha del control, defectos y/o observaciones, nombre y firma del controlador.
Una vez trascurrido el periodo de uso de 10 años, el EPI no debe ser utilizado.

Almacenamiento y transporte
Almacenar el producto en lugar fresco y seco a una temperaturas entre 5 y 35°C, no exponerlo a los rayos solares ni productos químicos. Almacenar el producto sin exponerlo a esfuerzos mecánicos de peso, presión o tracción. Durante el transporte proteger el producto de los rayos directos del sol, de las sustancias químicas, de la suciedad y de los daños mecánicos. Utilizar a tal fin una bolsa protectora o contenedores para transportarlo.

Limpieza
Lavar los productos sucios con agua tibia (si es necesario con jabón neutro). Enjuagar bien con agua. No secar el producto en una secadora o cerca de los radiadores, solamente a temperatura ambiente. Si es necesario se pueden utilizar también desinfectantes disponibles en el comercio.

Garantía
3 años contra cualquier defecto del material o de fabricación. Están excluidos de la garantía el desgaste normal, la oxidación, modificaciones, mala conservación, uso diferente de aquellos para los cuales este casco ha sido destinado.

Organismo encargado de la certificación CE: C.S.I. Spa. Milano, Italia, n° 0497.

Italiano

Caschi di protezione per l'industria (EN 397)
Campo di applicazione
Caschi EN 397: casco realizzato esclusivamente per l'uso industriale. La resistenza del sottogola è compresa tra 15 daN e 25 daN (requisito della norma EN 397).
Requisiti supplementari: temperature minima di utilizzo -40°, protezione per urti laterali, Protezione da metalli fusi

Indicazioni per l'uso
Questo prodotto fa parte dell'equipaggiamento di protezione personale. Prima di utilizzare il prodotto la suddetta documentazione va letta e capita. Leggere ed osservare attentamente le seguenti indicazioni per l'uso. Questo prodotto è realizzato appositamente per l'uso industriale (EN 397) e non dispensa l'utilizzatore dalla responsabilità personale per i rischi connessi. La pratica delle attività in altezza comportano gravi rischi e pericoli per la testa. Gli infortuni non possono essere del tutto esclusi. Per garantire il massimo della sicurezza possibile durante tali attività è necessario ricorrere ad attrezzature conformi alle norme vigenti ed utilizzate correttamente.
Le seguenti indicazioni per l'uso sono importanti per garantire un utilizzo corretto. Esse non potranno tuttavia mai sostituire l'esperienza, la responsabilità propria e la consapevolezza di ciascun utilizzatore circa i rischi inerenti l'attività industriale e tali indicazioni non dispensano dalla responsabilità personale per i rischi connessi.
L'uso è consentito esclusivamente a persone addestrate ed esperte oppure sotto la guida e la sorveglianza di un esperto. Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto del prodotto. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore. Nel caso questo prodotto venga utilizzato per operazioni di salvataggio o come PPE, raccomandiamo di osservare le norme e le disposizioni nazionali vigenti in materia.

Regolazione ed adattamento
Per assicurare una protezione sicura, questo casco deve essere adattato alle dimensioni della testa di chi l'usa. Il casco deve essere adattato alla testa in modo tale che non possa scivolare o spostarsi quando il sottogola è chiuso e il regolatore è posto nella esatta posizione in base alla circonferenza della testa.
Solo così il casco garantisce la massima protezione possibile. Una perfetta e sicura sistemazione in testa è garantita solo con il sottogola chiuso, con tutti i nastri del sottogola ben tesi ed un corretto adattamento alla circonferenza cranica. In nastri del sottogola non devono coprire le orecchie e la fibbia non deve poggiare sul mento. Il sottogola chiuso non deve esercitare alcuna pressione sulla laringe. Il casco va sistemato in testa sempre in posizione orizzontale in modo da proteggere anche la fronte.
1. indossare il casco con il sistema posteriore di regolazione completamente allargato
2. chiudere il sistema di regolazione taglia ruotando la rotella posteriore
3. chiudere fa fibbia del sottogola. Si deve sentire un click di chiusura. Tirare il sottogola in modo di verificare l'effettiva chiusura della fibbia.
4. regolare il sottogola
5. verificare la corretta posizione del casco e la corretta chiusura dei sistemi (fibbia e regolatore taglia posteriore). Il casco correttamente indossato non deve spostarsi in modo evidente dalla posizione sulla testa. Migliore è la regolazione del casco maggiore è la sicurezza.

Controllo prima dell'utilizzo
Prima di ogni utilizzo verificare lo stato della calotta e del sistema di fissaggio, verificare lo stato del nastro del sottogola e delle cuciture. Verificare il corretto funzionamento del sistema di regolazione taglia e della fibbia del sottogola.

Modifiche ai componenti originali
L'eventuale modifica o rimozione di componenti originali del prodotto può limitarne le caratteristiche di sicurezza.
Si raccomanda assolutamente di non modificare o adeguare l'attrezzatura per aggiungervi altri componenti se non esplicitamente per iscritto dal fabbricante. Applicare colori, solventi, colle o etichette adesive solo in conformità alle indicazioni fornite dal fabbricante.
Attenzione! I prodotti non vanno esposti a condizioni dannose e trattamenti errati. Evitare per il contatto con sostanze corrosive e aggressive (come ad esempio:acidi, basi, per saldatura, olii, detergenti).Evitare l'esposizione alle alte temperature, per esempio lasciando il casco all'interno di un veicolo esposto al sole. Evitare il contatto con fonti di calore o scintille.
Non sedersi sopra il casco e non comprimere il casco in modo eccessivo in un sacco. Evitare il contatto con oggetti appuntiti e/o taglienti. Evitare di fare cadere il casco.

Temperatura d'utilizzo
La temperatura di uso permanente del prodotto (allo stato asciutto) va da circa -40°C a +50°C per i caschi di protezione per l'industria (EN 397).

Durata e sostituzione
La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dalla tipologia e dalla frequenza d'impiego nonché da fattori esterni. Il casco è soggetto, anche se non utilizzato, ad un certo invecchiamento dovuto soprattutto all'intensità dei raggi ultravioletti

Massima durata di vita del prodotto a condizioni di immagazzinamento ottimali e se non utilizzato: 15 anni.
Utilizzo normale
Durata di vita in caso di utilizzo normale e corretto, senza tracce evidenti di usura e a condizioni di immagazzinamento ottimali: 10 anni + 5 anni .

Utilizzo molto frequente o a condizioni estreme
Se il prodotto viene utilizzato a condizioni estreme, temperate estremanete alte o basse, acqua marina, esposto a frequenti urti e colpi dovuti alla caduta di sassi/ghiaccio e se presenta molti graffi, già dopo un breve periodo di utilizzo le caratteristiche di sicurezza potrebbero essere ridotte a tal punto da dover inevitabilmente sostituire il prodotto.
Questo casco è studiato per assorbire l'energia a seguito di un impatto. L'assorbimento dell'urto avviene tramite la rottura parziale o il danneggiamento della calotta o della parte interna del casco. In seguito ad un forte impatto (urto, caduta di sassi o ghiaccio, utensili) il casco va sostituito anche se non presenta dei danni visibili. Lo stesso vale in presenza di graffi profondi o se il prodotto viene a contatto con sostanze chimiche.

Oltre al controllo prima di ogni utilizzo da parte dell'utilizzatore il casco va esaminato attraverso una verifica approfondita quando reputato necessario o almeno una volta ogni dodici mesi dal primo utilizzo. Tale ispezione deve essere effettuata da una persona competente. Il casco deve essere sottoposto a manutenzione, qualora necessario. Andrà inoltre verificata anche la leggibilità della marcatura del prodotto, a tal fine si raccomanda di non rimuovere etichette e marcature. I risultati della verifica devono essere registrati su una scheda indicando: prodotto, nome modello, nome fabbricante, trimestre / anno di produzione, data primo utilizzo, data verifica, difetti e/o osservazioni, nome e firma del controllore.
Una volta trascorso il periodo di utilizzo di 10 anni, il prodotto DPI non va più usato.

Immagazzinamento e trasporto
Immagazzinare il prodotto in luogo fresco e asciutto, non esposto ai raggi solari, prodotti chimici ed a temperatura compresa tra 5 e 35 °C. Immagazzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni meccaniche da schiacciamento, pressione o trazione.
Durante il trasporto proteggere il prodotto dai raggi diretti del sole, dalle sostanze chimiche, dallo sporco e dai danneggiamenti meccanici.
Utilizzare a tal fine un sacchetto protettivo oppure appositi contenitori di custodia e di trasporto.

Pulizia
Pulire i prodotti sporchi in acqua tiepida (se necessario anche con del sapone neutro). Sciacquare bene con acqua. Non asciugare mai il prodotto in un'asciugatrice oppure vicino a termosifoni, bensì a temperatura ambiente. Se necessario si possono usare anche dei disinfettanti non alogeni comunemente disponibili in commercio.

Garanzia
3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia l'usura normale, l'ossidazione, modifiche, cattiva conservazione, utilizzi diversi da quelli per i quali questo casco è destinato.

Organismo incaricato della certificazione CE: C.S.I. Spa. Milano, Italia, n° 0497.

Deutsch

Industrieschutzhelm (EN 397)
Anwendungsbereiche
Helme EN 397: Helm gefertigt zur ausschließlich industriellen Nutzung. Der Kinnriemen hat eine Widerstandskraft von 15 daN bis 25 daN (wie in der Norm EN 397 gefordert)
Zusätzlich:-Schutz gegen Spritzer aus schmelzflüssigem Metall, seitliche Verformung, Verwendung bei Kälte (-40°C).

Gebrauchsanweisung
Dieses Produkt ist eine persönliche Schutzausrüstung. Vor Gebrauch des Produkts müssen die nachstehenden Angaben gelesen und verstanden werden. Lesen Sie aufmerksam die folgende Gebrauchsanweisung und befolgen Sie die Angaben. Dieses Produkt dient ausdrücklich dem Gebrauch als Industrieschutzhelm (EN 397). Der Einsatz unserer Produkte entbindet den Nutzer nicht von seiner persönlichen Verantwortung für die damit verbundene Risiken. Die Ausübung von Tätigkeiten in der Höhe ist mit großen Risiken und Gefahren für den Kopf verbunden. Unfälle können nicht vollständig ausgeschlossen werden. Um größtmögliche Sicherheit garantieren zu können, ist es notwendig den gültigen Normen entsprechende Ausrüstung zu benutzen und diese richtig anzuwenden. Die folgende Gebrauchsanweisung ist wichtig um unsere Produkte richtig anwenden zu können. Sie kann jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Gewissenhaftigkeit des einzelnen Nutzers ersetzen.

Dieser muss sich über die mit Tätigkeit beim Arbeiten in der Höhe und industrieller Arbeit verbunden Risiken bewusst sein und selbst das befolgen der Angaben dieser Betriebsanweisung entbindet nicht von der eigenen Verantwortung für die möglichen Risiken. Die Anwendung ist nur für ausgebildete und erfahrene Personen, oder unter Führung und Beaufsichtigung eines Experten zulässig. Der Hersteller oder Distributor lehnt jegliche Verantwortung für den unpassenden oder falschen Gebrauch des Produkts ab. Der Gebrauch unterliegt ausschließlich der Verantwortung des Nutzers. Im Falle der Anwendung des Produkts beim Rettungseinsatz oder als persönliche Schutzausrüstung wird empfohlen, die national gültigen Normen und Anordnungen zu beachten.

Regulierung und Anpassung
Um einen sicheren Schutz gewährleisten zu können, muss dieser Helm der Größe des Kopfes des Nutzers angepasst werden. Der Helm muss dem Kopf so angepasst werden, dass er nicht verrutschen oder verrükken kann, sobald der Kinnriemen geschlossen und der Helmumfang dem genauen Kopfumfang entsprechend eingestellt ist. Nur so bietet der Helm den größtmöglichen Schutz. Eine optimale und sichere Positionierung auf dem Kopf kann nur gewährleistet werden, wenn der Kinnriemen so geschlossen ist, dass alle Bänder gespannt sind, und der Helm dem Kopfumfang genau angepasst ist. Die Kinnriemen dürfen die Ohren nicht bedecken und die Schnalle muss unter dem Kinn sein. Der geschlossene Kinnriemen darf keinerlei Druck auf den Kehlkopf ausüben. Der Helm mussim mer horizontal auf dem Kopf aufsitzen, so dass auch die Stirn geschützt ist.

1. Setzen Sie den Helm so auf, dass die hintere Größenverstellung geöffnet ist.
2. Schließen Sie die Vorrichtung zur Größenverstellung, indem Sie an dem hinteren Einstellrad drehen.
3. Schließen Sie die Schnalle des Kinnriemens. Beim Schließen muss ein Klicken zu hören sein. Ziehen Sie am Kinnriemen, um dessen korrekte Schließung zu überprüfen.
4. Stellen Sie den Kinnriemen auf Ihre Größe ein.
5. Überprüfen Sie die korrekte Positionierung des Helms und die korrekte Schließung der Vorrichtungen (Schnalle und hintere Größenregulierung). Der korrekt aufgesetzte Helm darf nicht auf dem Kopf verrückbar sein. Je besser der Helm eingestellt ist, desto besser kann er Sicherheit gewährleisten.

Überprüfung vor dem Gebrauch
Vor jedem Gebrauch muss der Zustand der Schutzschale und des Befestigungssystems überprüft werden. Überprüfen Sie den Zustand des Kinnriemens und der Nähte. Überprüfen Sie die korrekte Funktion der Größenverstellung und der Schließschnalle des Kinnriemens.

Änderungen an den Originalbestandteilen
Die eventuelle Veränderung oder Entfernung der Originalteile des Produkts kann sein Sicherheitsvermögen einschränken. Es wird dringend empfohlen das Zubehör nicht zu verändern oder zu entfernen, um andere Teile hinzuzufügen, wenn dies nicht ausdrücklich schriftlich vom Hersteller empfohlen oder genehmigt wird. Farben, Lösungsmittel, Kleber oder Aufkleber dürfen nur in Übereinstimmung mit den vom Hersteller gemachten Angaben angebracht werden.
Achtung! Die Produkte dürfen nicht schädigenden Bedingungen oder fehlerhafter Behandlung ausgesetzt werden.
Vermeiden Sie den Kontakt mit scharfen oder aggressiven Substanzen (wie zum Beispiel Säuren, Basen, Lösungsmitteln, Ölen, aggressiven Reinigungsmitteln). Setzen Sie den Helm nicht hohen Temperaturen aus, zum Beispiel im Innern eines in der Sonne geparkten Autos. Vermeiden Sie Kontakt mit Wärmequellen oder Funken (z.B. offenes Lagerfeuer, Funken beim Schweißen). Setzen Sie sich nicht auf den Helm und drücken Sie den Helm nicht übermäßig in seinem Transportbehältnis (z.B. Tasche, Beutel, Rucksack). Vermeiden Sie den Kontakt mit spitzen oder scharfen Gegenständen. Vermeiden Sie es, den Helm fallen zu lassen.

Gebrauchstemperatur
Die ständige Gebrauchstemperatur des Produkts (im trockenen Zustand) reicht von ca. -40°C bis ca+50°C für den Industrieschutzhelm (EN 397).

Haltbarkeit und Ersatz
Die Haltbarkeit des Produkts hängt von Art und Häufigkeit des Gebrauchs sowie von externen Faktoren ab. Der Helm ist, auch wenn er nicht verwendet wird, einer gewissen Alterung ausgesetzt, die hauptsächlich durch ultraviolette Strahlung und Wettereinflüsse hervorgerufen wird. Die Restlebensdauer eines Helmes kann durch ein bestimmtes Ereignis bereits ab der Erstbenutzung auf 0 (null) herabgesetzt werden (-z. B. Beschädigung der Helmschale-)
Maximale Haltbarkeit des Produkts bei idealer Lagerung und bei Nicht-Verwendung: 15 Jahre ab Herstellungsdatum.
Normaler Gebrauch
Verwendbarkeit bei normalem und korrektem Gebrauch, ohne offensichtliche Spuren von Verschleiß und unter idealen Lagerbedingungen: 10 (+ 5 Jahre Lagerung) Jahre ab Tag der ersten Inbetriebnahme.
Sehr häufiger Gebrauch oder Gebrauch unter extremen Bedingungen
Wenn das Produkt unter extremen Bedingungen gebraucht wird, wie zum Beispiel bei sehr hohen/niedrigen Temperaturen oder in Kontakt mit Meerwasser oder wenn es häufig Schlägen und Stößen durch herabfallende Steine oder Eisstücke ausgesetzt ist und viele Kratzer aufweist, können bereits nach kurzer Zeit die
Sicherheitsmerkmale so sehr eingeschränkt sein, dass das Austauschen des Produkts unvermeidlich ist.
Dieser Helm ist dazu entworfen, Energie in Folge eines Aufpralls abzufangen. Die Absorption erfolgt durch das teilweise Zerbrechen oder die Beschädigung der Helmschale oder des Inneren des Helms. In Folge eines schweren Aufpralls (z. B. Schlag, Steinschlag, Aufschlagen von Eisbrocken, herabfallendes Werkzeug) muss der Helm ersetzt werden, auch wenn er keine sichtbaren Schäden aufweist. Das gleiche gilt, wenn der Helm tiefe Kratzer aufweist oder in Kontakt mit Chemikalien gekommen ist.

Regelmäßige Überprüfung und Kontrolle
Zusätzlich zur regelmäßigen Kontrolle vor jedem Gebrauch muss der Helm, gemäß den Regeln der EN 397, mindestens aber einmal im Jahr einer gründlichen Prüfung, einer kompetenten Person oder unterzogen werden und so notwendig, eine entsprechende Wartung erhalten.
Unter anderem muss auch die Lesbarkeit der Informationen auf dem Label des Produkts überprüfbar sein, weshalb empfohlen wird, Etiketten und Markenzeichen nicht zu entfernen. Die Ergebnisse der Prüfung müssen auf einem Blatt mit folgenden Angaben vermerkt werden: Produkt, Name des Modells, Name des Herstellers, Trimester/Jahr der Herstellung, Datum des Erstgebrauchs, Datum der Prüfung, Schäden und/oder Anmerkungen, Name und Unterschrift des Prüfers. Nach Ablauf der Nutzungsfrist von 10 Jahren kann das Produkt nicht länger zum individuellen Personenschutz eingesetzt werden.

Lagerung und Transport
Lagern Sie das Produkt an einem kühlen und trokkenen Ort mit 5 bis 35 °C. Raumtemperatur, wo es nicht Sonneneinstrahlung oder chemischen Produkten ausgesetzt ist. Lagern Sie das Produkt ohne es mechanischen Belastungen wie Quetschung, Druck oder Zug auszusetzen. Schützen Sie das Produkt während des Transports vor direkter Sonneneinstrahlung, chemischen Produkten, Schmutz und mechanischen Schäden.
Verwenden Sie hierzu einen Schutzbeutel oder die hierfür bestimmten Schutz- und Transportbehälter.

Reinigung
Reinigen Sie das verschmutzte Produkt mit lauwarmem Wasser (falls nötig auch mit neutraler Seife). Gut mit klarem Wasser abwaschen. Trocknen Sie das Produkt nie in einem Trockner oder nahe an Heizkörpern oder sonstigen künstlichen Wärmequellen (z. B. Heißlufttrockner, offenes Feuer, Heizkörper, Elektroheizung ...) sondern ausschließlich bei Raumtemperatur. Wenn es nötig ist, können auch nicht-halogene im gewöhnlichen Handel erhältliche Desinfektionsmittel verwendet werden.

Garantie
3 Jahre gegen Material- oder Herstellungsdefekte. Von der Garantie ausgeschlossen sind der normale Gebrauch,
Oxidation, mangelnde Pflege und von den für diesen Helm vorgesehen Zwecken Gebrauch.
Zuständiges Prüfinstitut für die EU-Baumusterprüfung: C.S.I. Spa. Milano, Italia, n° 0497.

Slovensky

Industrijske varnostne čelade (EN 397)
Namen
EN 397 čelade so izrecno namenjene uporabi v industriji. Odpornost pritrdilnega traku je med 15 in 25 daN (skladno s predpisi za EN 397).
Dodatne možnosti: nizke temperature do –20 C, stranski udarci, brizgi stopljenih kovin.

Navodila za uporabo
Ta izdelek je del osebne varnostne opreme. Priloženo dokumentacijo pazljivo preberite, preden izdelek uporabite. Pazljivo preberite in upoštevajte navodila za uporabo.
Ta izdelek je posebej oblikovan za delo na višinah in v idustrijski rabi (EN 397) ter uporabnika ne odveže osebne odgovornosti za nevarnosti, ki so povezane s takim delom. Delo na višinah je povezano z resnimi nevarnostmi in tveganji za glavo. Poškodb ni mogoče povsem izključiti. Da bi se zagotovila kar največja stopnja varnosti med tovrstnim delom, je treba izdelek uporabljati skladno z uredbami in pravilno. Navodila za uporabo so pomembna za zagotavljanje pravilne uporabe. Ne morejo pa nadomestiti izkušenj, osebne odgovornosti in zavedanja posameznega uporabnika o tveganjih, povezanih z delom na višinah in v industriji, in posameznika ne odvezujejo osebne odgovornosti za tveganja. Uporaba izdelka je dovoljena samo izučenim in veščim ljudem pod nadzorom strokovnjaka. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za neprimerno in/ali nepravilno rabo izdelka. Odgovornost in tveganje nosi izključno uporabnik. Če opremo uporabljate v primeru reševanja ali pri drugih akcijah kot osebno zaščitno opremo (PPE), priporočamo, da upoštevate ustrezne nacionalne uredbe.

Namestitev
Da bo nudila ustrezno zaščito, mora biti čelada nameščena tako, da popolnoma ustreza dimenzijam uporabnikove glave. Ne sme se zibati vstran, ali se premikati, kadar zaklopimo podbradni trak in je drsni element pravilno postavljen glede na obseg glave. Čelada bo nudila optimalno zaščito le, če je ta prilagoditev glavi uporabnika pravilno izvedena. To je mogoče doseči edinole tako, da podbradni trak napnemo in zaklopimo v pravilnem razmerju z obsegom glave. Trakovi ne smejo prekrivati ušes, zaponka pa se ne sme dotikati brade. Zaklopljen podbradni trak ne sme pritiskati na sapnik. Čelado moramo vedno namestiti horizontalno na glavo tako, da varuje tudi čelo.
1. Čelado posadite na glavo tako, da je sistem za nastavitev velikosti na zatilju sproščen
2. Zaklopite sistem za nastavitev velikosti tako, da vrtite črno kolece
3. Zaklopite podbradni trak. Zaponka se mora zapreti s slišnim tleskom. Trak zategnite, da se bo zaponka pravilno zaklopila
4. Prilagodite podbradni trak
5. Preverite, ali je čelada pravilno nameščena, in ali so se vsi zaklopi zaklenili (zaponka in sistem za prilagoditev na zatilju). Če ste čelado pravilno namestili, se ne sme premikati s strani na stran. Bolje kot je čelada nameščena, večja je stopnja varnosti.
Pred uporabo preverite
Pred uporabo preverite stanje lupine čelade in pritrjevalne trakove ter podbradnega traku ter vseh šivov. Preverite, ali sistem za nastavitev velikosti in zaponka podbradnega traku pravilno delujeta.

Spreminjanje izvirnih delov čelade
Vsaka sprememba ali zamenjava izvirnih delov čelade lahko vpliva na varnost izdelka. Močno priporočamo, da na čeladi ne izvajate nobenih spreminjanj ali prilagajanj ali dodatkov, razen če to izrecno, pisno priporoči izdelovalec. Barvanje, nanos razredčil in lepljenje nalepk je dovoljeno le, če so v skladu z izdelovalčevimi informacijami o izdelku.

Opozorilo! Izdelka ne izpostavljajte nevarnim razmeram in neprimernemu ravnanju. Izogibajte se stiku s korozivnimi ali zelo agresivnimi substancami, kot so: kisline, baze, tekočine za varjenje, olja in detergenti. Čelade ne izpostavljajte visokim temperaturam, na primer tako, da bi jo pustili v zaprtem vozilu, izpostavljeno sončnim žarkom. Čelada naj ne pride v stik z viri vročine ali iskrenja. Nikoli ne sedajte na čelado in je ne potiskajte v torbe. Ne izpostavljajte je stiku z ostrimi predmeti in padcem.

Temperature v okolju
Izdelek v suhem stanju lahko kot čelado v industriji trajno uporabljte v temperaturnem razponu od –20 °C do +50 °C (EN 379).

Rok trajanja in nadomestitev izdelka
Rok trajanja izdelka je odvisen od vrste in pogostnosti uporabe, kot tudi od zunanjih dejavnikov.
Tudi če čelade ne uporabljate, je podvržena staranju zaradi UV-žarkov in vremenskih razmer.
Skrajni rok trajanja izdelka v optimalnih pogojih skladiščenja, če ga ne uporabljate: 15 let.

Normalna uporaba
Rok trajanja v primeru normalne in pravilne uporabe, brez očitnih poškodb in v optimalnih pogojih skladiščenja: 10 let + 5 let skladiščenja

Zelo pogosta raba ali raba v izrednih razmerah
Če izdelek uporabljate v izrednih razmerah, pri zelo visokih ali zelo nizkih temperaturah, v morski vodi, ali če je izdelek izpostavljen pogostim udarcem in pritiskom zaradi padajočega kamenja ali ledu in ima ato odrgnine, so njegove varnostne lastnosti lahko močno zmanjšane celo po zelo kratki dobi uporabe in mora biti nadomeščen.
Čelada je narejena tako, da absorbira moč udarcev. Absorbcija se zgodi tako, da čelada deloma poči ali udre na zunanji lupini, ki varuje notranje dele čelade. Po močnem udarcu ali po stiku s padajočim kamenjem ali ledom morate čelado nadomestiti tudi, če ni nobenih vidnih znakov poškodb. Enako velja za primer, da so na čeladi nastale globoke vreznine, ali če je bil izdelek v stiku s kemikalijami.
Redno pregledovanje
Ob rednih pregledih izdelka pred uporabo je čelado potrebno temeljito pregledati tudi po potrebi, ali vsaj enkrat na leto. Pregled mora opraviti izvedena oseba, ki ima pooblastila pristojnega urada, izdelek pa je potrebno poslati v vzdrževanje, kadar je to zahtevano ali potrebno. Potrebno je tudi preverjati čitljivost oznak na izdelku, zato priporočamo, da se izvirnih nalepk in oznak ne odstranjuje.
Rezultate pregledov je treba vpisati v poseben obrazec, v katerem so naslednje rubrike: izdelek, ime modela, ime izdelovalca, čas proizvodnje, datum prve uporabe, datumi pregledov, ugotovljeno stanje izdelka ob pregledu, ime in podpis pregledovalca.
Po preteku 10 let uporabe je potrebno izdelek izločiti iz uporabe.

Hramba in prevoz
Izdelek hranite v suhem in hladnem prostoru in ga ne izpostavljajte sončni svetlobi in kemikalijam, na temperaturi med 5 in 35 °C. Med shranjevanjem izdelek ne sme biti izpostavljen mehaničnim pritiskom zaradi obtežitev ali zagozditev. Med prevažanjem izdelek zaščitite pred neposrednimi sončnimi žarki, kemikalijami, umazanijo in mehaničnimi poškodbami. Uporabljajte zaščitno vrečo ali posebne kontejnerje za varen prevoz.

Čiščenje
Umazane čelade očistite s toplo vodo in po potrebi z nevtralnim čistilnim sredstvom. Dobro izperite z vodo. Izdelka nikoli ne sušite v sušilnem stroju ali v bližni grelnih teles, temveč vedno pri sobni temperaturi. Če je potrebno, uporabite tudi dostopne nehalogenske razkuževalce.

Garancija
Tri leta za napake v materialih ali izdelavi. Normalna izraba, rjavenje, spremembe, slaba hramba in nenamenska uporaba niso vključeni v garancijo.

Organizacija, ki je pooblaščena za certifikacijo: CE: C.S.I. Spa. Milano, Italija, št. 0497.

中文

工业安全头盔（EN 397）

应用范围
EN　397头盔：头盔专门为工业环境使用。下颚带强度在15-25daN之间（按照EN　397标准）。
附加项目：低温-40℃,两侧保护，熔融飞溅金属保护。

使用指南
此产品为个人保护设备。仔细阅读此文件，使用产品前遵照说明使用。此产品专门为高空作业设计，工业环境使用（EN 397），进行相应风险的作业时使用者要对个人负责。高空作业存在风险和受伤的可能。受伤无法完全避免。为了保证进行高空活动时最高的安全等级，必须使用符合当前标准的设备以及正确使用。
为了保证正确使用要遵守使用说明。但是它不能完全代替经验，个人责任，高空和工业作业时使用者的个人风险意识。此说明无法免除相关风险中个人的责任。只有经过训练和有技术人员或在其直接监督下才能使用该设备。生产商不对错误及不正确使用产品承担责任。使用者应对责任和风险负责。当进行救援或PPE操作时，强烈建议遵照各国的标准或规定进行。

调节
为了提供最佳的保护，头盔必须调节至使用者头部的大小。头盔的头围必须调节至与头部相适应，当关闭下颚带卡扣和正确调节头围后不会发生左右摇晃或自由移动。只有当头盔正确佩戴好后才能提供最佳的保护。只有正确关闭下颚带并系紧及正确调节头围后才是正确调节头盔。织带不能覆盖耳朵，卡扣不能接触下颚。下颚带不能对喉部施加过度压力。头盔必须在头部水平佩戴，以保护前额。

1.头围调至最大并戴上头盔
2.通过后部滚轮调节头围至与头部合适
3.关闭下颚带卡扣。关闭时能听见“咔”的一声。拉动下颚带确定卡扣正确关闭
4.调节下颚带
5.检查头盔位置是否正确和系统是否正确关闭（卡扣和调节系统）。如果头盔正确佩戴，它不会自由晃动。更好的头盔调节意味着更好的保护。

使用前检查
使用前检查外壳和头盔内部系统，检查下颚带和缝线。检查尺寸调节系统和下颚带卡扣能否正常工作。

更换原始配件
更换或移除原始配件会严重影响头盔性能。不允许改进或改变设备部件，增加其他部件，除非生产商明确允许。除非生产商允许否则不得进行涂画，涂漆，粘贴标签等。

警告！产品不能暴露在危险环境中和进行错误的处理。避免接触腐蚀或刺激性物质（如酸类，溶剂，焊接熔融，油，洗涤剂-列表并不详尽无遗）。避免暴露在高温下，如将头盔放在太阳直晒的汽车内。避免接触高温和火花。不要坐在头盔上，不要将头盔放在包内挤压。避免接触尖锐物体。不要将头盔摔落。

温度范围
头盔（干燥环境）可以在-40℃至+50℃的工业环境下长时间使用（EN397）。

寿命和更换
产品寿命取决于使用的频率和使用的外部环境因素。
即使不使用，头盔也会在UV和环境条件下自然老化。
产品在合适的环境中存储并且不使用，最大的寿命为15年。

正常使用
正常使用下，无明显的磨损痕迹和正常的存储：10年+5年存储。

非常频繁使用或在极端环境下使用
如果在极端环境下使用，非常高或低的产品温度范围下，接触海水，暴露在如石块，冰的频繁撞击，出现很多刮痕，其性能即使在很短的使用周期后也会降低，并且应该更换。
头盔设计用于吸收冲击时的能量。撞击后会出现部分的外壳或内部损坏。在一次巨大撞击下（撞击，石头或冰撞击）头盔必须更换，即使没有肉眼可见的损坏。也同样适用于较深的刮痕或产品接触化学试剂。

周期检查
除了使用前检查，当需要时头盔必须进行全面的检查，或至少一年一次，检查商，有资格的人员进行，并且在需要时进行必要的维护。必须检查产品上的标记是否可读，不得移除标签或标记。
检查结果必须在表格上记录，型号名称，生产商名称，数量/生产年份，第一次使用时间，检查日期，错误或检查结果，检查人员姓名及签名。
当使用超过10年后，此PPE设备不能继续使用。

储存与运输
在干燥凉爽的地方存储设备，不要暴露在阳光直射或化学试剂的环境下，存储温度在5-35℃之间。不要将产品放在冲击，压力或摩擦的地方存储。运输过程中产品不能放在阳光直射，化学试剂，污垢和有机械损伤的环境中。使用保护包或专门的容器存放和运输头盔。

清洁
在温水中进行清理（如果需要使用中性肥皂水）。使用清水进行冲洗。不能使用烘干器，或热源及暖气进行烘干，只能在室温下晾干。需要消毒时只能使用非卤素消毒剂。

质保
对材料自身或生产的缺陷提供两年质保。正常磨损，氧化，改装，错误储存和错误使用造成的损坏除外。

进行认证的机构：CE:C.S.I.Spa.Milan,Italy,n.0497

Hangug-ui

산업 안전 헬멧(EN 397)
적용 범위
EN 397 헬멧: 산업용으로 특별히 제작된 헬멧. 턱 스트랩의 내구 강도는 15 ~ 25 daN 사이 이다. (EN 397 규정 요구).
추가 옵션 : 저온 -40°C, 측면 충격 방지, 헬멧의 화려한 색상.

사용 설명서
본 제품은 개인 안전 장비의 일부분이다. 제품을 사용하기 전에 신중히 위 내용을 잘 읽어 보길 바란다. 다음의 사용 방법을 주의 깊게 읽고 따른다. 본 제품은 특별히 고소 작업용 및 산업용 (EN 397)으로 제작되었으며, 관련된 위험 요소에 대해서 사용자의 개인 면책이 되지 않는다. 머리에 심각한 위험요인 및 위험이 수반되는 고층 작업을 수행한다. 부상 가능성도 완전히 배제 할 수 없다. 위와 같은 활동을 하는 동안, 최상의 안전을 보장하기 위해서 현재 규정을 준수하는 장비를 정확하게 사용할 필요가 있다.
다음 사용 설명서는 반드시 정확하게 사용하기 위해 중요한 내용이다. 그러나 이와 같은 사용 설명서는 고소 작업 및 산업 작업에 관련된 위험에 대한 개인의 경험, 책임, 이해력을 대신할 수 는 없으며 관련된 위험으로 인해 개인 책임을 면제해주지는 않는다. 교육받은 숙련가 또는 전문가의 관리하에 사용되도록 허용한다. 제조사는 부정확하고 부적절한 사용에 대해 책임 지지 않는다. 구조 또는 PPE 활동에서 사용시, 해당 작업에 대한 국가 규정을 주의 깊게 확인할 것을 권장한다.
헬멧 착용 조절
안전 보호를 확실히 하기 위해 헬멧은 사용자의 머리 둘레에 꼭 맞게 조절 해야 한다. 턱 끈이 잠겨있을 때 좌우로 흔들리거나 움직이지 않도록 머리에 꼭 맞게 조정 해야 하며, 머리 둘레에 맞춰 정확한 위치에 슬라이더를 놓아야 한다. 착용 핏 조절이 정확하게 되었다면 헬멧은 최상의 안전을 제공한다. 머리에 완벽하고 안전한 착용 핏 조절은 턱 끈이 잠기고 조였을 때 그리고 머리 주변에 정확하게 조절 되었을 때만 보장한다. 반드시 턱 끈은 귀를 덮지 않아야 하고 버클은 턱에 닿지 않아야 한다. 잠긴 턱 끈은 목에 압박을 가하지 않아야 한다. 헬멧은 항상 수평 위치에 놓이도록 조절해야만 하며, 이는 또한 이마도 보호할 수 있다.
1. 뒤쪽 사이즈 조절 시스템을 열고 헬멧을 쓴다.
2. 뒤쪽 조절 바퀴를 돌려 사이즈 조절 시스템을 잠근다.
3. 턱 끈버클을 잠근다. "클릭" 잠금 소리가 반드시 들려야 한다. 스트랩을 조여 버클이 정확하게 잠기도록 한다.
4. 턱 끈을조절한다.
5. 헬멧의 위치가 정확한지 확인하고 시스템 잠금(버클 및 뒤쪽 사이즈 조절 시스템)이 정확하게 되었는지 확인한다. 헬멧을 정확히 착용하면 움직이거나 좌우로 흔들리지 않는다. 착용 핏 조절을 잘할수록 안전성은 더 높아진다.

사용 전 확인사항
사용하기 전에 헬멧 겉면(쉘)과 안전벨트 시스템의 상태를 확인하고, 턱 끈 및 박음질 상태를 확인한다. 사이즈 조절 시스템과 턱 끈 버클이 정확하게 작동하는지 확인한다.

원 부품 교체
제품의 원 부품을 변경하거나 제거하면 안전 성능을 제한시킬 수 있다. 제조사가 명확히 서면으로 권장하지 않는 한, 부품을 추가하여 장비를 변형 및 조정하지 않을 것을 강력히 권고한다. 제조사가 제공하는 설명서에 규정된 칼라, 용제, 접착제 및 접착용 라벨만 사용한다.

경고! 본 제품은 반드시 위험한 상태에 노출되거나 부적절하게 관리해서는 안 된다.
부식을 일으키거나 제품에 해를 입히는 물질 (예로 산성, 염기, 용접 용 용제, 오일, 세제)과 접촉을 피한다. 햇빛에 노출된 차량 내부에 헬멧을 놓아 두는 것과 같은 고온 노출을 피한다. 열기나 불꽃에 접촉을 피한다. 헬멧을 깔고 앉지 않으며, 배낭 안에 헬멧이 눌리지 않도록 한다. 날카로운 물체와 접촉을 피한다. 헬멧을 떨어트리지 않는다.

사용 온도
본 제품은(건조 상태) 산업용 안전 헬멧(EN 397)으로 -40°C 부터 +50°C 범위의 온도에서 영구적으로 사용할 수 있다.

사용 가능 기간 및 교체
제품의 사용가능기간은 제품 유형 및 사용 빈도뿐만 아니라 외부적 요소에 따라 다르다. 비록 사용하지 않았을지라도 헬멧은 자외선의 강도 및 기상 조건에 때문에 낡을 수 있다. 최적의 보관 상태 또는 사용하지 않았을 시 본 제품의 최대 사용 가능 기간은 15년 이다.

일반 사용
일반적이고 적절한 사용시 사용가능 기간은 분명한 마모 흔적이 없이 최적의 보관 상태에서 10년 + 추가 보관 5년
매우 잦은 사용 또는 극한의 환경에서의 사용

본 제품이 매우 높은 온도 및 매우 낮은 온도, 해수, 빙하 및 낙석으로 잦은 충격에 노출, 많은 스크래치 발생 등 극한 환경에서 사용되는 경우, 사용 기간이 짧더라도 안전 기능이 낮아질 수 있으므로 제품을 교체한다. 본 헬멧은 충격을 흡수할 수 있도록 설계되었다. 부분 파손 및 헬멧 쉘 또는 헬멧 내부 부분의 손상을 통해 충격 흡수가 된다. 강한 충격 (빙하 및 낙석)이 후에는 눈에 띄는 손상이 나타나지 않을지라도 헬멧은 반드시 교체되어야 한다. 깊은 스크래치의 경우 및 화학물질에 제품이 접촉했을 시에도 동일하게 처리한다.
주기적인 점검

사용 전 점검을 제외하고, 헬멧은 자, 전문가, 또는 승인받은 통제 권한자에게 적어도 1년에 한번 철저한 점검을 받는 것을 권장하며 이는 필수적이다. 점검 유지 또한 권장하며 필수적이다. 제품 마킹의 가독성 또한 점검해야 하며, 이를 위해 라벨 또는 마킹을 없애지 않는다. 점검의 결과는 서류 양식에 제품, 모델명, 제조업체 명, 제조년 월, 처음 사용일, 점검일, 결점 및 의견, 점검자 이름 및 서명을 명시하여 등록해야 한다. 사용기간이 10년이 지났다면, PPE 제품은 더 이상 사용하지 않는다.

보관 및 운반

건조하고 시원한 장소에 제품을 보관하고 햇빛, 화학물질에 노출되지 않도록 하며 5~35 °C 의 온도에서 유지한다. 구겨짐, 압력, 끌기에서 비롯된 기계적 문제에 노출되지 않도록 제품을 보관한다.
운반 중에 직접적인 햇빛, 화학물질, 먼지, 기계적인 결함으로부터 제품을 보호한다. 보호 배낭 또는 안전 보관 및 운반용 특별한 컨테이너를 사용한다. 따뜻한 물로 더러워진 제품을 닦는다. (필요 시 중성 비누 사용). 물로 깨끗이 닦아낸다. 드라이기로 제품을 건조시키거나 히터 및 방열기에 가까이 두어 건조시키지 않고 상온에 놓아둔다. 필요 시 할로겐이 없는 살균제를 사용해도 된다.

보증기한
자재 및 제조상 결함 시 3년이며 일반적인 마모, 산화, 변형, 잘못된 보관 다른 사용은 보증에서 제외된다.

인증 수행 임명 기관 : CE: C.S.I. Spa. Milan, Italy, n. 0497.

Romana

Cască de protecție industrială (EN 397)

Domeniu de utilizare
Casca EN 397: cască destinată exclusiv utilizării industriale. Rezistența chingii jugulare este cuprinsă între 15 și 25 daN (conform cerințelor normei EN 397).
Cerințe facultative pentru acest model: temperatură forte joasă (-40°C), deformare laterală, stropi de metal topit.

Instrucțiuni de utilizare
Acest produs face parte din echipamentul de protecție personal. Înainte de utilizarea produsului, această documentație trebuie citită și înțeleasă. Citiți și studiați cu atenție următoarele instrucțiuni de utilizare. Acest produs este conceput exclusiv pentru utilizare industrială (EN 397) și nu îl absolvă pe utilizator de responsabilitatea pentru riscurile aferente. Practicarea lucrului la înălțime implică riscuri majore și pericol pentru cap. Accidentele nu pot fi complet excluse. Pentru a garanta o securitate maximă în timpul unor astfel de activități, trebuie ca echipamentele să fie conforme cu normele europene și să fie utilizate corect.
Instrucțiunile ce urmează sunt importante pentru asigurarea unei utilizări corecte. Însă ele nu pot înlocui experiența, responsabilitatea și cunoștințele fiecărui utilizator în ceea ce privește riscurile legate de lucru la înălțime și industrial și nici nu scutesc utilizatorul de responsabilitățile ce decurg din riscurile asociate acestor activități. Utilizarea este permisă numai persoanelor instruite și cu experiență, sau sub supravegherea acestora. Fabricantul își declină întreaga responsabilitate în cazul unei utilizări inadecvate sau incorecte a produsului. Răspunderea și riscul folosirii aparțin utilizatorului. În cazul în care produsul este folosit la operațiuni de salvare sau ca EPI, recomandăm respectarea normelor naționale în materie.

Reglarea
Pentru asigurarea unei protecții maxime, casca trebuie adaptată dimensiunilor capului utilizatorului. Casca trebuie reglată pe cap astfel încât să nu alunece sau să se deplaseze atunci când jugulara este închisă și sistemul de ajustare poziționat exact pe circumferința capului. Numai în acest mod casca asigură o protecție optimă. O ajustare perfectă și sigură este garantată numai cu chinga jugulară închisă și strânsă și o adaptare corectă pe cutia craniană. Chingile jugulare nu trebuie să acopere urechile, iar catarama sa nu atingă bărbia. Chinga jugulară nu trebuie să preseze laringele. Întotdeauna casca va sta în poziție orizontală astfel încât să protejeze și fruntea.

1. Puneți-vă casca cu sistemul de reglare pe circumferința capului deschis.
2. Strângeți sistemul de reglare pe cap cu ajutorul rotiței posterioare.
3. Închideți catarama jugularei. Se aude un clic în momentul închiderii. Trageți de chinga jugulară pentru a verifica închiderea cataramei.
4. Reglați chinga jugulară.
5. Verificați corectitudinea poziției căștii și sistemului de reglare: o cască corect purtată nu trebuie să se miște pe cap într-un mod evident. Cu cât reglajul este mai bine făcut cu atât siguranța este mai bună.

Controlul înaintea utilizării
Înaintea fiecărei utilizări verificați starea calotei și a sistemului de reglare, verificați starea chingilor și a cusăturilor. Verificați buna funcționare a sistemului de reglaj pe circumferința capului și a cataramei.

Modificări ale pieselor originale
Eventualele modificări ale pieselor originale ale acestui produs pot diminua performantele de securitate. Recomandăm ca nici o modificare sau adaptare sa nu fie făcută fără autorizare scrisă din partea producătorului. Aplicarea de culori, solvenți, autocolante se va face numai în conformitate cu indicațiile furnizare de producător.
Atenție! Căștile nu trebuie expuse anumitor condiții atmosferice și nici unor tratamente necorespunzătoare. Evitați contactul cu substanțe corozive și agresive cum ar fi: acizi, baze, scântei de sudură, uleiuri, detergenți. Evitați expunerea la temperaturi înalte, cum ar fi cele dintr-un vehicul ce staționează în soare. Evitați contactul cu surse de căldura sau scântei. Nu vă așezați pe cască și nici nu o comprimați în mod excesiv în bagaj. Evitați contactul cu obiecte ascuțite sau tăioase. Nu o lăsați să cadă.

Temperatura de utilizare
Temperatura de utilizare a produsului în stare uscată este situată între -40°C și +50°C pentru căștile pentru protecție industrială (EN 397).

Durata de utilizare și înlocuirea
Durata de viață a unui produs depinde de tipul și frecventa utilizării, dar și de factori externi. Casca, chiar dacă nu este utilizată, îmbătrânește datorită radiațiilor ultraviolete și a condițiilor climatice.
Durata de viață maximă a produsului, în condiții de stocare optime și fără a fi folosit este de 15 ani.
Utilizare normală
Durata de viață în caz de utilizare normală și corectă, fără urme evidente de uzură și în condiții de depozitare normală: 10 ani + 5 ani depozitare.
Utilizare frecventă în condiții extreme
Dacă produsul este utilizat în condiții extreme, temperaturi ridicate sau joase, mediu marin, supus la șocuri frecvente, căderi de pietre sau gheață sau dacă prezintă numeroase zgârieturi după o scurtă perioadă de utilizare, elementele de siguranță pot fi reduse la punctul în care trebuie înlocuit produsul.
Aceasta cască este concepută pentru a absorbi energia rezultată în urma unui impact.
Absorbirea șocului poate cauza distrugerea parțială sau totală a calotei sau a părții interne a căștii. După un impact puternic (șoc, căderi de pietre sau gheață) casca trebuie înlocuită chiar dacă nu prezintă urme vizibile de deformări. La fel se va proceda și dacă prezintă zgârieturi profunde sau dacă a fost în contact cu substanțe chimice.

Control periodic
În plus față de verificarea dinaintea primei utilizări, casca trebuie examinată amănunțit de fiecare dată când considerați necesar sau cel puțin o dată pe an către, sau de către persoană competentă.
De asemenea, trebuie verificat ca marcajele produsului sa fie lizibile. Recomandăm ca etichetele și marcajele să nu fie îndepărtate.
Rezultatele verificărilor trebuie înregistrare într-o fișă, indicând: produsul, denumirea modelului, numele producătorului, trimestrul / anul fabricării, data primei utilizări, data controlului, defecte și/sau observații, numele și semnătura controlorului.
Când perioada de 10 ani de la prima utilizare a fost depășită, EPI-ul nu se va mai utiliza.

Stocare și transport
Depozitați produsul într-un loc uscat și răcoros. Nu expuneți produsul la soare sau la produse chimice. Depozitarea se va face la o temperatură cuprinsă între 5 și 35°C. Depozitarea se va face fără ca produsul să fie supus solicitărilor mecanice: presiune, tracțiune, răsucire. În timpul transportului, protejați-l de razele soarelui, produse chimice, murdărie și solicitări mecanice. Utilizați în acest scop un sac de protecție sau mai bine o cutie de transport.

Curățare
Un produs murdar se va curăța cu apă caldă (dacă este necesar și cu un săpun neutru).
Clătiți bine cu apă. Uscarea se va face la temperatura ambiantă, fără a folosi uscătoare și la distanță de sursele de căldura. Se pot folosi produse de dezinfectare din comerț, dar care să nu altereze produsul.

Garanție
3 ani împotriva defectelor de material sau de fabricare. Excluse de la garanție: uzura normală, oxidările, modificările, depozitare improprie, alte utilizări în afară de cele pentru care aceasta cască a fost concepută.

Organismul însărcinat cu certificarea CE: C.S.I. Spa. Milan, Italie, nr. 0497.

Cesky

Průmyslová ochranná přilba (EN 397)

Použití
Přilby EN 397: jsou určené výhradně pro průmyslové použití. Pevnost podbradního pásku je dle požadavků normy EN 397 v rozmezí 15 až 25 daN. Další parametry: odolnost vůči nízkým teplotám -40°C, odolnost vůči bočnímu nárazu, odolnost vůči polití roztaveným kovem.

Návod k použití
Tento výrobek je osobní ochranná pomůcka. Před použitím pečlivě prostudujte návod k použití. Tento výrobek je určen výhradně pro a průmyslové použití (EN 397) a nezprošťuje uživatele osobní odpovědnosti za rizika s tím spojená. Aktivity prováděné ve výškách jsou ze své povahy nebezpečné a představují zvýšené riziko poranění hlavy. Poranění nemohou být zcela vyloučena. V zájmu zachování nejvyšší možné bezpečnosti během pracovní činnosti je nezbytné používat toto vybavení řádně a v souladu s platnými předpisy.

Následující návod k použití je důležitý pro zajištění správného užívání výrobku. Přesto však nenahrazuje zkušenosti, osobní odpovědnost a povědomí jednotlivých uživatelů o rizicích spojených s prací ve výškách a průmyslovým lezením. Tento návod nezprošťuje uživatele osobní odpovědnosti za rizika spojená s těmito aktivitami. Tento výrobek smí používat pouze osoby zkušené a vyškolené, nebo osoby pod odborným dohledem. Výrobce odmítá odpovědnost za nesprávné použití výrobku. Odpovědnost a rizika spojená s používáním výrobku nese v plné výši jeho uživatel. Při použití výrobku jako OOP či pro záchranné práce doporučujeme prostudovat předpisy platné na území daného státu.

Nastavení
Aby byla zaručena bezpečnost, musí být přilba správně nastavena na velikost hlavy uživatele tak, aby se při pohybu hlavy přilba neposouvala do stran, či vpřed a vzad. Dokonalé a bezpečné nastavení je zaručeno pouze tehdy, je-li zapnutý a dotažený podbradní pásek. Pásky nesmí zakrývat uši a zapínání pásku se nesmí dotýkat krku. Zapnutý pásek by neměl by neměl vytvářet tlak na hlavu. Okraj přilby je při správném nastavení ve vodorovné poloze, tak, aby bylo chráněno i čelo uživatele.
Povolte nastavení velikosti vzadu na maximum
Utahováním kolečka nastavte správnou velikost
Zapněte sponu podbradního pásku, při správném zapnutí uslyšíte cvaknutí
Dotáhněte podbradní pásek
Zkontrolujte správnou pozici přilby a její nastavení (spona, mechanismus nastavení velikosti)
Pokud je přilba správně nastavená, neposouvá se při pohybu hlavy uživatele. Čím lépe je přilba nastavena, tím lépe chrání uživatele. Před použitím zkontrolujte přilbu, zda jsou její součásti, zejména pak skořepina, pásky, podbradní pásek včetně švů, mechanismum nastavení velikosti a spona fungují správně.

Úpravy výrobku
Úpravy či odstranění některých součástí výrobku mohou omezit úroveň bezpečnosti. S výjimkou případů, kdy je to písemně doporučeno výrobcem, nesmí být výrobek upraven, či doplněn o další komponenty. Barevné značení, použití chemických přípravků, či nalepení samolepek může být použito pouze tehdy, je=li to v souladu s informacemi poskytnutými výrobcem.

Varování! Výrobek nesmí být vystaven nebezpečnému prostředí a zacházení. Vyhněte se kontaktu s korozivními či agresivními substancemi (např. kyseliny, zásady, sváření, oleje, detergenty). Nevystavujte vysokým teplotám, např. ponecháním přilby v uzavřeném autě na přímém slunci. Nevystavujte zdrojům tepla a jiskrám. Nesedejte na přilbu a nedeformujte přilbu při uskladnění či přepravě. Vyhněte se kontaktům s ostrými předměty. Zabraňte pádu přilby z výšky.

Teplota
Výrobek smí být trvale používán v rozmezí teploty 20°C to +50°C dle požadavků normy EN 397.

Životnost výrobku
Životnost výrobku závisí na způsobu a četnosti použití, stejně tak jako na vnějších vlivech.
I když není přilba používaná, materiál stárne vlivem UV záření a povetrnostních podmínek.
Maximální životnost výrobku při ideálních skladovacích podmínkách, bez použití, je 15 let.

Normální použití
Životnost při běžném a řádném použití, bez evidentních známek opotřebení a v ideálních podmínkách: 10 let + 5 let skladování

Velmi časté použití nebo použití v extrémních podmínkách
Pokud je výrobek používán v extrémních podmínkách, velmi vysokých či nízkých teplotách, v okolí moře, nebo vystaven nárazům díky častému pádu kamenů a ledu, či pokud je zřetelně poškrábán, jeho úroveň ochrany může být nižší i po velmi krátké době použití a měl by být nahrazen. Tato přilba je určena k pohlcení energie při nárazu. K pohlcení energie při nárazu dochází prostřednictvím deformace či prasknutí skořepiny, případně vnitřní části přilby. Po silném nárazu musí být přilba nahrazena novým výrobkem, i když není viditelné žádné poškození. To same platí i pro případy, kdy jsou patrné hluboké vrypy, nebo došlo k potřísnění výrobku chemickými látkami.

Periodické kontroly
Kromě kontroly před každým použitím musí být přilba nejméně jednou ročně podrobena pravidelné periodické kontrole OOP, nebo osobou pověřenou. Pro uznání výrobku způsobilým je nutné ověřit jeho původ, proto neodstraňujte originální označení.
Výsledek pravidelné kontroly musí být zaznamenán v protokolu, obsahujícím: název, model, výrobce, datum výroby, datum prvního použití, datum předchozích control, záznamy o vadách a nedostatcích, jméno a podpis revizního technika.

Skladování a přeprava
Výrobek skladujte na suchém chladném místě, nevystavujte přímému slunečnímu svitu, chemikáliím, udržujte ho v teplotním rozmezí 5 – 35 °C. Nevystavujte jej mechanickému zatížení. Během přepravy zajistěte, aby nebyl výrobek vystaven přímému slunečnímu svitu, chemikáliím, nečistotám, či mechanickému zatížení. Pro přepravu doporučujeme používat ochranný vak nebo krabici. Čištění výrobku je možné teplou vodou, případně s přídavkem neutrálního mýdla. Dobře opláchněte čistou vodou! Nikdy nesušte v sušičce nebo v blízkosti zdrojů tepla, ale při pokojové teplotě. Pokud to je zapotřebí, lze použít desinfekční prostředky bez halogenových prvků.

Záruka
Záruka v délce trvání 3 let se vztahuje na materiální či výrobní vady. Na běžné opotřebení, oxidaci, změny výrobku, nešetrné zacházení a používání vice uživateli se záruka nevztahuje.

Certifikační autorita CE: C.S.I. Spa. Milan, Italy, n. 0497.

svenska

Säkerhetshjälmar för industri (EN 397)
Användningsområden
En 397 hjälmar: hjälmar speciellt framtagna för användning inom industri. Motståndet på hakremmen är mellan 15 och 25 daN (enligt krav i EN 397 direktiv).
Ytterligare alternativ: låg temperatur -40°C, sidokross, stänk av smält metall.

Användarinstruktioner
Denna produkt är en del av personlig skyddsutrustning. Läs ovanstående dokumentation noggrant innan användning av produkten. Se till att läsa och följa nedanstående användarinstruktioner. Denna produkt är specifikt framtagen för arbete på höjd, samt industrianvändning (EN 397) och den fritar inte användaren personliga ansvaret för relaterade risker. Aktiviteter på höjd involverar allvarliga risker och fara för huvud. Skador kan inte uteslutas helt. Man ska använda utrustningen som motsvarar krav i nuvarande lagstiftning samt använda den korrekt för att garantera högsta grad av säkerhet.
Följande användarinstruktioner är viktiga för att säkerställa korrekt användning. Dock kan de inte ersätta erfarenhet, personligt ansvar samt enskilda användares medvetenhet om risker relaterade till arbete på höjd samt industriarbete. Sådana instruktioner tar inte bort personligt ansvar för relaterade risker. Användning är endast tillåten för tränade och erfarna personer eller under bevakning av en expert. Tillverkaren ansvarar inte för felaktig och/eller ej korrekt användning av produkten. Ansvaret och risken ligger enbart hos användaren. Det rekommenderas starkt att observera nationell lagstiftning i frågan vid användning i räddning eller PPE aktiviteter.

Justering
Hjälmen måste justeras efter användarens huvudstorlek för att säkerställa pålitligt skydd. Hjälmen ska justeras så att den sitter på huvudet rätt, inte åker från sida till sida eller rör sig när hakremmen är låst och justeringsmekanism korrekt åtdragen utefter huvudets storlek. Hjälmen ska ge bästa skyddet enbart om denna justeringen är korrekt utfört. Perfekt och säker justering på huvudet kan enbart garanteras om hakremmen är låst och åtdragen samt korrekt justering för att passa huvudomkretsen är utfört. Remmar ska inte täcka öronen och spännet ska inte röra hakan. Låsta hakremmen ska inte trycka på struphuvudet. Hjälmen ska alltid positioneras på huvudet horisontalt så att den även skyddar pannan.
1. ta på hjälmen med bakre storleksjusterings systemet öppet
2. lås storleksjusterings systemet genom att rotera bakhjulet
3. lås hakremmens spännet. Locking «klick» ska höras. Dra åt remmen så att spännet är korrekt låst
4. justera hakremmen
5.kontrollera den korrekta positionen av hjälmen samt korrekt låsning av systemen (spännet och bakre storleksjusterings systemet). Hjälmen ska inte röra sig eller glida från sida till sida om den sitter korrekt. Ju bättre sitter hjälmen desto högre säkerhetsnivå den erbjuder.
Kontrollera före användning:
Kontrollera skalets och inredningens skick, skick på hakremmen och sömmarna före användning. Kontrollera om storleksjusterings systemet samt hakremmens spännet fungerar som de ska.

Ändringar av original komponenter
Eventuell ändring eller borttagning av produktens original komponenter kan minska dess säkerhetsfunktioner. Det rekommenderas starkt att inte göra några modifieringar eller justeringar på utrustningen för att lägga till mer komponenter om inte tillverkaren har givit tydligt skriftligt råd. Använd färger, lösningsmedel, lim eller klibbiga etiketter enbart om de motsvarar informationen från tillverkaren.
Varning! Produkterna ska inte utsättas för farliga förfållanden och ej korrekt behandling. Undvik kontakt med korrosiva eller frätande substanser (sådana som: syror, baser, flux svetsning, oljor, rengöringsmedel). Undvik exponering för höga temperaturer, t.ex. genom att lämna hjälmen i bilen i solljuset. Undvik kontakt med hög värme eller gnistor. Sitta inte på hjälmen och tryck inte ihop den i säcken. Undvik kontakt med vassa föremål. Undvik att låta hjälmen falla.

Användningens temperatur
Produkten (i torr skick) kan permanent användas i temperaturer från -40°C till + 50°C för industri säkerhetshjälmar (EN 397).

Livslängden samt utbyte
Produktens livslängd beror på användningens art och frekvens samt även yttre faktorer.
Även när den inte används åldras hjälmen på grund av UV strålningen samt väderförhållanden.
Maximala produktens livslängd under optimala förvaringsförhållanden och utan användning: 15 år.

Normal användning
Livslängden under normal och korrekt användning, utan synligt slitage och under optimala förvaringsförhållanden: 10 år + 5 år förvaring

Väldigt frekvent användning eller extrema förhållanden
Ifall produkten används under extrema förhållanden, väldigt höga eller väldigt låga temperaturer, havsvatten, eller om den utsätts för frekventa smällar och stötar på grund av fallande stenar/is och om den påvisar många repor kan säkerhetsfunktioner minska även efter en kortare användningsperiod och produkten måste bytas ut.
Denna hjälm är tillverkad för att absorbera energi efter stöten. Stöt absorbering sker genom att hjälmens skal eller inredning delvis går sönder eller förstörs. Efter en kraftig stöt (smäll, fallande stenar eller is) måste hjälmen kasseras även om den inte visar synliga skador. Samma gäller vid djupa repor eller om produkten kommit i kontakt med kemikalier.

Periodisk kontroll
Förutom kontroll innan användning, måste hjälmen noggrant kontrolleras när det krävs och behövs eller minst en gång om året av tillverkaren, experten eller auktoriserad kontrollmyndighet samt genomgå underhåll när det krävs eller behövs. Märkningens läsbarhet på produkten måste kontrolleras, därför är det rekommenderat att inte ta bort etiketter eller märkningar.
Kontrollens resultat måste dokumenteras i en blankett som visar: produkten, modell beteckning, tillverkarens namn, tillverkningsår/ kvartal, första användningens datum, kontroll datum, fel och/eller anmärkningar, namn och signatur på kontrollant.
Efter 10 års användning ska PPE produkten inte användas mer.

Förvaring och transport
Förvara produkten på en torr sval plats borta från solljuset, kemikalier och vid temperatur mellan 5 och 35°C. Förvara produkten utan att utsätta den för mekanisk påverkan från stötar, tryck eller friktion. Skydda produkten från direkt solljus, kemikalier, smuts och mekaniska skador under transport. Använd skyddspåsar eller speciella behållare för förvaring och transport. Rengöring Rengör smutsiga produkter i varmt vatten (använd neutral tvål om det behövs). Skölj ordentligt med vatten. Aldrig torka produkten i torktumlaren eller nära värme källor och element, utan i rumstemperatur. Använd tillgängliga ej halogena desinfektionsmedel om det behövs.
(SE)
Garanti
Tre år mot material och tillverkningsfel. Normalt slitage, oxidation, ändringar, dålig underhåll samt felanvändning täcks inte av garanti.

Organisation utsedd för att utföra certifieringen: CE: C.S.I. Spa. Milan, Italy, n. 0497.

Suomi

Teollisuuskypärät (EN 397)
Käyttötarkoitus
EN 397 -kypärät: erityiseisti teollisuuskäyttöön suunnitellut kypärät. Leukahihnan kestävyys on 15 ja 25 daN:n välillä (EN 397 -standardin vaatimusten mukaisesti).
Vapaaehtoisten vaatimusten mukaisuus: suoja kylmissä lämpötiloissa -40°C, suoja sivupuristukselta, suoja sulalta metalliroiskeelta.

Käyttöohjeet
Tämä tuote on henkilösuojain. Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä. Tämä tuote on suunniteltu erityisesti teollisuuskäyttöön (EN 397), ja sen käyttöön liittyviin vaaroihin varautuminen on kunkin käyttäjän omalla vastuulla. Korkealla tapahtuvaan toimintaan liittyy vakavia riskejä ja päähän kohdistuva vaara. Vahingoilta ei ole mahdollista suojautua täydellisesti. Parhaan mahdollisen turvallisuustason varmistamiseksi pitää varusteiden käytössä noudattaa ajankohtaisia asetuksia ja käyttää varusteita oikein.
Seuraavat ohjeet ovat tärkeitä, sillä ne auttavat varmistamaan, että tuotetta käytetään oikein. Ohjeet eivät kuitenkaan korvaa kokemusta, henkilökohtaista vastuuta tai kunkin käyttäjän tietoisuutta teollisuustyöhön liittyvistä riskeistä. Käyttöön liittyvien riskien takia ohjeet eivät poista henkilökohtaista vastuuta. Vain koulutetut ja osaavat henkilöt tai asiantuntijan alaisuudessa olevat henkilöt saavat käyttää varustetta. Valmistaja ei ole vastuussa vääränlaisen tai virheellisen käytön seurauksista. Vastuu ja riski ovat täysin käyttäjän. Pelastus- tai henkilösuojainkäytössä on erittäin suositeltavaa ottaa huomioon kansalliset säännökset.

Säätö
Turvallisen suojan varmistamiseksi tämä kypärä pitää säätää käyttäjän päähän sopivaksi. Kypärä pitää säätää kunnolla päähän istuvaksi niin, että se ei heilu puolelta toiselle tai liiku kun leukahihna on lukittu ja niin, että liukukappale on oikeassa asennossa pään ympärysmitan mukaisesti. Kypärä tarjoaa parhaan mahdollisen suojan vain jos säätö tehdään oikein. Täydellisen ja turvallisen säädön takaa vain se, että leukahihna on lukittu ja kiristetty ja pään ympärysmitan mukaan säädetty. Hihnat eivät saa peittää korvia ja solki ei saa koskettaa leukaa. Lukittu leukahihna ei saa painaa kurkunpäätä. Kypärän pitää aina olla asetettuna päähän vaakatasossa niin, että se suojaa myös otsaa.
1. laita kypärä päähän niin että takaosan koonsäätöjärjestelmä on auki
2. lukitse koonsäätöjärjestelmä pyörittämällä takapyörää
3. lukitse leukahihnan solki. Siitä pitää kuulua lukitseva naksahdusääni. Kiristä hihna niin, että solki on kunnolla lukossa
4. säädä leukahihna
5. tarkasta että kypärä on oikeassa asennossa ja lukitusjärjestelmät ovat oikein lukitut (solki ja takaosan koonsäätöjärjestelmä). Kypärä on oikein säädetty, kun se ei liiku tai heilu puolelta toiselle. Mitä paremmin säädetty kypätä, sitä parempi turvallisuustaso.
Tarkasta ennen käyttöä
Tarkasta ennen käyttöä kuoren, hihnaston, leukahihnan ja ommelten kunto. Tarkasta että koonsäätöjärjestelmä ja leukahihnan solki toimivat kunnolla.

Muutoksia alkuperäisiin osiin
Mahdolliset muutokset tai tuotteen alkuperäisten osien irrottaminen voi huonontaa sen turvallisuusominaisuuksia. On erittäin suositeltavaa, että varusteeseen ei tehdä mitään muutoksia tai lisäyksiä, ellei valmistaja kirjallisesti ja yksiselitteisesti neuvo tekemään niin. Lisää väriä, liuotteita, liimaa tai tarroja vain mikäli se on sallittua valmistajan tarjoamien tietojen perusteella.
Varoitus! Tuotteita ei saa altistaa vaarallisille olosuhteille tai epäsopiville käsittelyille. Vältä kosketusta syövyttävien aineiden kanssa (kuten: hapot, maalit, hitsausjuoksute, öljyt, pesuaineet). Vältä altistusta korkeille lämpötiloille kuten silloin, jos kypärä jätetään autoon aurinkoisella ilmalla. Vältä kosketusta kuumuuden tai kipinöiden kanssa.
Älä istu kypärän päälle äläkä purista kypärää ahtaaseen kassiin. Vältä kosketusta terävien esineiden kanssa. Vältä pudottamasta kypärää.

Käyttölämpötila
Tuotetta voidaan käyttää EN397-teollisuuskypärästandardin vaatimusten mukaisesti jatkuvasti -40°C – +50°C lämpötiloissa.

Kesto ja korvaaminen
Tuotteen elinikä riippuu käytön tyypistä ja tiheydestä sekä ulkoisista tekijöistä.
Vaikka kypärää ei käytettäisi, sen elinikä lyhenee UV-säteilyn ja sääolosuhteiden vaikutuksesta.
Tuotteen enimmäiselinikä silloin, kun sitä säilytetään ihanteellisissa olosuhteissa eikä käytetä: 15 vuotta.

Normaali käyttö
Elinikä normaalissa ja oikeanlaisessa käytössä, jossa ei ilmene kulumisjälkiä, ja ihanteellisissa olosuhteissa säilytettynä: 10 vuotta + 5 vuotta säilytystä

Erittäin tiheä käyttö tai käyttö äärimmäisissä olosuhteissa
Mikäli tuotetta käytetään äärimmäisissä olosuhteissa, erittäin korkeissa tai matalissa lämpötiloissa tai meriveden läheisyydessä, se altistuu jatkuville iskuille (putoavat kivet/jää) tai siinä on paljon naarmuja, sen turvallisuusominaisuudet voivat huonontua jo lyhyen ajan jälkeen, jolloin tuote pitää poistaa käytöstä.
Tämä kypärä on suunniteltu vaimentamaan iskusta aiheutuvat voimat. Iskunvaimennus tapahtuu kypärän kuoren tai sisäosan osittaisella vahingoittumisella tai rikkoutumisella. Voimakkaan iskun jälkeen (iskeytyminen, putoavat kivet tai jää) kypärä pitää poistaa käytöstä, vaikka siinä ei näkyisi vahingoittumisen merkkejä. Sama pätee syviin naarmuihin ja silloin jos tuote on ollut kosketuksissa kemikaalien kanssa.

Määräaikaistarkastaminen
Ennen käyttöä tapahtuvan tarkastamisen lisäksi kypärän täytyy läpikäydä perusteellinen tarkastus tarvittaessa tai vähintään kerran vuodessa, tai toimesta, ja tuotetta pitää tarvittaessa huoltaa. Tuotteen merkintöjen luettavuus pitää myös tarkastaa, minkä vuoksi on suositeltavaa jättää tuotteeseen laput ja merkinnät.
Tarkastuksen tulokset pitää kirjata lomakkeeseen jossa on tuote, mallin nimi, valmistajan nimi, valmistuksen vuosineljännes/vuosi, ensimmäisen käytön päivämäärä, tarkastusten päivämäärä, viat ja/tai huomiot sekä tarkastajan nimi ja allekirjoitus.
Kun 10 vuoden käyttöaika on kulunut, henkilösuojain pitää poistaa pysyvästi käytöstä.

Säilytys ja kuljetus
Säilytä tuotetta kuivassa ja viileässä paikassa, poissa auringonvalosta ja kemikaalien läheisyydestä, 5–35 °C lämpötilassa. Säilytä tuotetta niin, että siihen ei kohdistu mekaanista rasitusta puristuksesta, paineesta tai kitkasta. Suojaa tuote kuljetuksen aikana suoralta auringonvalolta, kemikaaleilta, lialta ja mekaaniselta vahingolta. Käytä säilytykseen ja kuljetukseen suojaavaa pussia tai erityistä säilytysastiaa. Puhdistus Puhdista likaiset tuotteen lämpimällä vedellä (tarvittaessa myös neutraalilla saippualla). Huuhtele perusteellisesti vedellä. Älä koskaan kuivaa tuotetta kuivaajalla tai lähellä lämmityslaitteita tai pattereita vaan huoneenlämmössä. Mikäli tarpeellista, käytä myös saatavilla olevia halogeenittomia desinfiointiaineita.
FI
Takuu
Kahden vuoden materiaali- ja valmistusvirhetakuu. Normaali kuluminen, hapettuminen, muutokset, huono säilytys ja poikkeavat käyttötavat ovat takuun ulkopuolella.

Sertifionnin suorittajaksi osoitettu organisaatio: CE: C.S.I. Spa. Milan, Italia, n. 0497.

Polski

Przemysłowe kaski ochronne (EN 397)
Zastosowanie
Kaski EN 397: kaski opracowane do użytku przemysłowego. Wytrzymałość klamry paska pod brodą zawiera się między 15 a 25 daN (zgodnie z wymaganiami normy EN 397).
Dodatkowe opcje: niska temperatura -40°C, deformacje boczne, bryzgi stopionego metalu.

Instrukcja użytkowania
Ten produkt jest jednym z elementów sprzętu ochrony indywidualnej. Przed rozpoczęciem użycia należy uważnie przeczytać niniejszą dokumentację i zrozumieć ją. Przeczytać i dokładnie przestrzegać poniższej instrukcji użytkowania. Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do zastosowań przemysłowych (EN 397) i nie zwalnia użytkownika z własnej odpowiedzialności za powiązane zagrożenia. Działania na wysokości związane są z poważnymi zagrożeniami i niebezpieczeństwami dla głowy. Zagrożenia nie mogą być całkowicie wykluczone. Dla zagwarantowania najwyższego poziomu bezpieczeństwa, niezbędne jest prawidłowe używanie sprzętu, zgodnie z bieżącymi przepisami.
Poniższe instrukcje są ważne dla prawidłowego używania. Niemniej, nie mogą one zastąpić doświadczenia, odpowiedzialności i świadomości każdego użytkownika, związanej z ryzykiem jakie niosą ze sobą prace wysokościowe i przemysłowe. Nie zwalniają one użytkownika z osobistej odpowiedzialności za zagrożenia związane z tymi aktywnościami. Użycie jest dozwolone wyłącznie osobom doświadczonym i przeszkolonym lub będącym pod kontrolą i nadzorem eksperta. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za nieodpowiednie i/lub błędne użycie. Użytkownik ponosi pełną odpowiedzialność za użycie i ryzyko z tym związane. W przypadku, gdy produkt jest używany do ratownictwa lub jako SOI, zalecane jest przestrzeganie norm krajowych dotyczących takich zastosowań.

Regulacja i dopasowanie
Dla zapewnienia maksymalnej ochrony ten kask musi być dopasowany do rozmiaru głowy użytkownika. Kask musi być prawidłowo dopasowany, by nie ruszał się na boki lub przemieszczał, gdy pasek podbrodowy jest zapięty, a element regulujący ustawiony w dokładnej pozycji dopasowanej do obwodu głowy. Tylko prawidłowo dopasowany kask zapewnia optymalną osłonę. Perfekcyjne i bezpieczne dopasowanie jest gwarantowane wyłącznie, gdy klamra paska podbrodowego jest zapięta, a taśma zaciągnięta, jak również gdy kask jest dopasowany do kształtu czaszki. Taśmy nie mogą zakrywać uszu, a klamra nie może naciskać na podbródek. Zapięta taśma pasa pod brodą nie może uciskać krtani. Kask musi zostać założony w taki sposób, by znajdował w pozycji horyzontalnej i chronił czoło.
1. Założyć kask z tylnym system regulacji obwodu głowy w pozycji otwartej.
2. Dopasować rozmiar opaski obwodu głowy tylnym pokrętłem.
3. Zapiąć klamerkę paska pod brodą. Dźwięk "kliknięcia" musi zostać usłyszany. Pociągnąć tasiemkę, by sprawdzić czy klamra jest prawidłowo zapięta.
4. Wyregulować pasek pod brodą.
5. Sprawdzić prawidłową pozycję kasku oraz zapięcie systemów (klamry i tylnego systemu regulacji). Prawidłowo założony kask nie może się przemieszczać lub ruszać na boki. Im lepiej kask jest dopasowany, tym wyższy jest poziom bezpieczeństwa.

Sprawdzanie przed użyciem
Przed każdym użyciem sprawdzić stan skorupy i systemu mocowania. Sprawdzić stan taśmy prod brodą i szwów. Sprawdzić prawidłowe działanie systemu regulacji obwodu do głowy i zapięcie klamry.

Modyfikacje części oryginalnych
Modyfikacje lub usunięcie oryginalnych części produktu może zmniejszyć jego bezpieczeństwo. Zalecane jest, by nie modyfikować lub dodawać elementów wyposażenia, jeżeli nie ma się pisemnej zgody producenta. Kask musi być chroniony przed kontaktem z substancjami chemicznymi, zwłaszcza rozpuszczalnikami, farbami oraz naklejkami, z wyjątkiem tych, które są dopuszczone przez producenta.
Uwaga! Kaski nie mogą być narażone na działanie niebezpiecznych czynników oraz na niewłaściwe traktowanie. Unikać kontaktu z agresywnymi lub korozyjnymi substancjami (jak kwasy, zasady, topniki do spawania, oleje, detergenty). Chronić przed działaniem wysokich temperatur: np. nie zostawiać kasku w samochodzie w pełnym słońcu. Unikać kontaktu z źródłami ciepła lub iskrami.
Nie siadać na kasku, nie zgniatać go w worku transportowym. Unikać kontaktu z ostrymi przedmiotami. Nie zrzucać kasku z wysokości.

Temperatura użytkowania
Temperatura użytkowana (suchego) kasku przemysłowego (EN 397) zawiera się w przedziale 20°C do +50°C .

Żywotność i wycofanie produktu
Żywotność produktu zależy od częstości i sposobu używania, jak również od czynników zewnętrznych.
Nieużywany kask starzeje w związku z promieniowaniem UV i warunkami atmosferycznymi.
Maksymalna długość życia nieużywanego produktu w optymalnych warunkach przechowywania wynosi: 15 lat

Normalne użycie
W normalnych i prawidłowych warunkach użytkowania oraz przechowywania: 10 lat + 5 lat przechowywania

Bardzo częste użycie lub w bardzo trudnych warunkach
Jeżeli produkt jest używany w bardzo trudnych warunkach, niskich lub wysokich temperaturach, środowisku morskim, jest narażony na częste uderzenia lub upadki kamieni/lodu lub jeśli ma wiele zarysowań powstałych w krótkim okresie czasu, jego parametry bezpieczeństwa mogły się zmniejszyć w takim stopniu, że kask należy wycofać z użytkowania.
Ten kask został opracowany to absorbowania energii po uderzeniu. Uderzenie jest absorbowane przez częściowe lub całkowite pęknięcie skorupy lub wewnętrznej części kasku. Po mocnym uderzeniu (uderzenie, upadek kamieni lub lodu), kask powinien zostać wymieniony, nawet jeśli nie ma na nim widocznych uszkodzeń. Należy tak samo postąpić jeżeli na kasku są głębokie zarysowania lub kask miał kontakt z substancjami chemicznymi.

Kontrola okresowa
Oprócz kontroli przed pierwszym użyciem, kask musi zostać dokładnie sprawdzony za każdym razem, gdy uważacie to za niezbędne lub raz do roku, eksperta. Należy również sprawdzić czytelność oznaczeń na produkcie, zaleca się, by nie usuwać etykiet lub innych oznaczeń.
Rezultaty kontroli muszą być zamieszczone w karcie kontrolnej i zawierać: nazwę produktu, model, producenta, kwartał / rok produkcji, datę pierwszego użycia, datę kontroli, usterki lub uwagi, nazwisko i podpis kontrolera.
Po 10 latach od pierwszego użycia, SOI należy wycofać z użytkowania.

Przechowywanie i transport
Przechowywać produkt w suchym i wentylowanym miejscu. Nie eksponować na działanie promieni słonecznych i chemikaliów. Przechowywać w przedziale temperatur między 5 a 35°C. Przechowywać bez narażania na czynniki mechaniczne - zgniatanie, nacisk, ciągniecie. Używać worka lub pojemnika transportowego. Podczas transportu chronić produkt przed promieniowaniem słonecznym, produktami chemicznymi, brudem, uszkodzeniami mechanicznymi. Używać worka lub pojemnika transportowego.

Czyszczenie
Zabrudzony produkt myć w letniej wodzie (ewentualnie z dodatkiem środków piorących do delikatnych tkanin) Obficie przepłukać produkt wodą. Nigdy nie suszyć produktu w suszarce do prania lub blisko kaloryferów. Zalecane suszenie w temperaturze pokojowej. W razie potrzeby do dezynfekcji używać wyłącznie środków niemających żadnego wpływu na substancje syntetyczne.

Gwarancja
Trzy lata gwarancji dotyczącej wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Normalne zużycie, niewłaściwa konserwacja, przeróbki, rdzewienie oraz zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem nie podlegają gwarancji.

Organizacja uprawniona do certyfikacji: CE : C.S.I. Spa. Milan, Włochy, n. 0497.

Slovensky

Priemyselná ochranná prilba (EN 397)

Použitie
Prilby EN 397: sú určené výhradne pre priemyselné použitie. Pevnosť podbradnej pásky je podľa požiadaviek normy EN 397 v rozmedzí 15 až 25 daN.
Ďalšie parametre: odolnosť voči nízkym teplotám -40 ° C, odolnosť voči bočnému nárazu, odolnosť voči poliatiu roztaveným kovom.

Návod na použitie
Tento výrobok je osobná ochranná pomôcka. Pred použitím pozorne preštudujte návod na použitie. Tento výrobok je určený výhradne pre a priemyselné použitie (EN 397) a nezbavuje užívateľa osobnej zodpovednosti za riziká s tým spojené. Aktivity vykonávané vo výškach sú zo svojej povahy nebezpečné a predstavujú zvýšené riziko poranenia hlavy. Poranenia nemôžu byť úplne vylúčené. V záujme zachovania najvyššej možnej bezpečnosti počas pracovnej činnosti je nevyhnutné používať toto vybavenie riadne a v súlade s platnými predpismi.

Nasledujúci návod na použitie je dôležitý pre zaistenie správneho používania výrobku. Napriek tomu však nenahrádza skúsenosti, osobnú zodpovednosť a povedomie jednotlivých užívateľov o rizikách spojených s prácou vo výškach a priemyselným lezením. Tento návod nezbavuje užívateľa osobnej zodpovednosti za riziká spojené s týmito aktivitami. Tento výrobok používať iba osoby skúsené a vyškolené, alebo osoby pod odborným dohľadom. Výrobca odmieta zodpovednosť za nesprávne použitie výrobku. Zodpovednosť a riziká spojené s používaním výrobku nesie v plnej výške jeho užívateľ. Pri použití výrobku ako OOP či pre záchranné práce odporúčame preštudovať predpisy platné na území daného štátu.

Nastavenie
Aby bola zaručená bezpečnosť, musí byť prilba správne nastavená na veľkosť hlavy užívateľa tak, aby sa pri pohybe hlavy prilba neposúvala do strán, či vpred a či vzad. Dokonalé a bezpečné nastavenie je zaručené len vtedy, ak je zapnutý a dotiahnutý podbradný pásik. Páska nesmie zakrývať uši a zapínanie pásku sa nesmie dotýkať krku. Zapnutý pásik by nemal l vytvárať tlak na hlavu. Okraj prilby je pri správnom nastavení vo vodorovnej polohe, tak, aby bolo chránené aj čelo užívateľa.
1. Povoľte nastavenie veľkosti vzadu na maximum
2. Uťahovaním kolieska nastavte správnu veľkosť
3. Zapnite sponu podbradného pásku, pri správnom zapnutí začujete cvaknutie
4. Dotiahnite podbradný pásik
5. Skontrolujte správnu pozíciu prilby a jej nastavenie (spona, mechanizmus nastavenie veľkosti)
Ak je prilba správne nastavená, neposúva sa pri pohybe hlavy používateľa. Čím lepšie je prilba nastavená, tým lepšie chráni užívateľa. Pred použitím skontrolujte prilbu, či sú jej súčasti, najmä potom škrupina, pásky, podbradný pásik vrátane švov,mechanizmus nastavenia veľkosti a spona
V poriadku a fungujú správne.

Úpravy výrobku
Úpravy či odstránenie niektorých súčiastí výrobku môžu obmedziť úroveň bezpečnosti. S výnimkou prípadov, keď je to písomne odporúčané výrobcom, nesmie byť výrobok upravený, či doplnený o ďalšie komponenty. Farebné značenie, použitie chemických prípravkov, či nalepenie samolepiek môže byť použité len vtedy, ak je to v súlade s informáciami poskytnutými výrobcom.

Varovanie! Výrobok nesmie byť vystavený nebezpečnému prostrediu a zaobchádzaniu. Vyhnite sa kontaktu s korozívnymi či agresívnymi substanciami (napr. Kyseliny, zásady, zváranie, oleje, detergenty). Nevystavujte vysokým teplotám, napr. Ponechaním prilby v uzavretom aute na priamom slnku. Nevystavujte zdrojom tepla a iskrám. Nesadajte na prilbu a nedeformujte prilbu pri uskladnení či preprave. Vyhnite sa kontaktom s ostrými predmetmi. Zabráňte pádu prilby z výšky.

Teplota
Výrobok smie byť trvale používaný v rozmedzí teploty -40 ° C to + 50 ° C podľa požiadaviek normy EN 397.

Životnosť výrobku
Životnosť výrobku závisí od spôsobu a frekvencie použitia, rovnako tak ako od vonkajších vplyvov. Aj keď nie je prilba používaná, materiál starne vplyvom UV žiarenia a poveternostných podmienok.
Maximálna životnosť výrobku pri ideálnych skladovacích podmienkach, bez použitia, je 15 rokov.

Normálne použitie
Životnosť pri bežnom a riadnom použití, bez evidentných známok opotrebenia, pri skladovaní v ideálnych podmienkach: 10 rokov + 5 rokov skladovanie

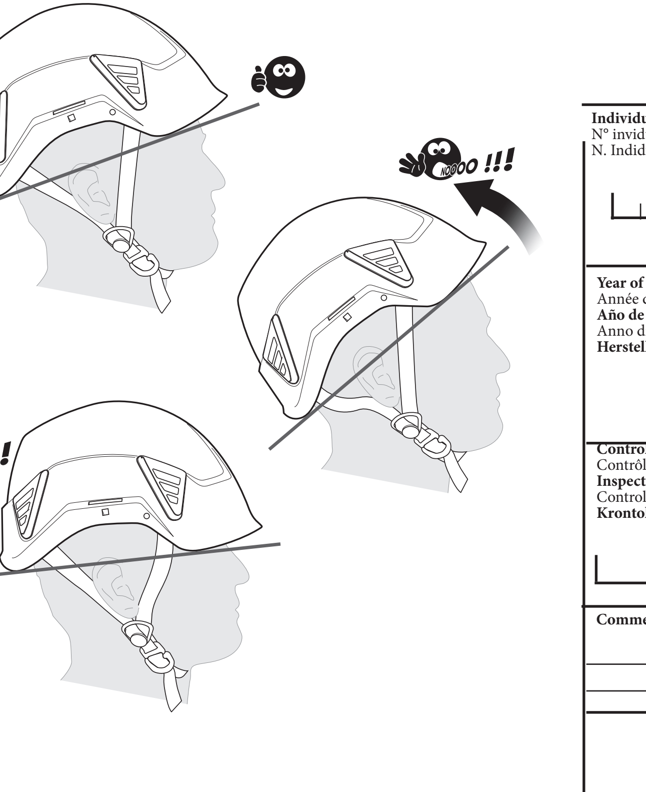
Veľmi časté použitie alebo použitie v extrémnych podmienkach
Ak je výrobok používaný v extrémnych podmienkach, veľmi vysokých či nízkych teplotách, v okolí mora, alebo vystavený nárazom vďaka častému pádu kameňov a ľadu, či ak je zreteľne poškrabaný, jeho úroveň ochrany môže byť nižšia aj po veľmi krátkej dobe použitia a mal by byť nahradený. Táto prilba je určená na pohltenie energie pri náraze. K pohlteniu energie pri náraze dochádza prostredníctvom deformácie či prasknutí škrupiny, prípadne vnútornej časti prilby. Po silnom náraze musí byť prilba nahradená novým výrobkom, aj keď nie je viditeľné žiadne poškodenie. To isté platí aj pre prípady, keď sú viditeľné hlboké vrypy, alebo došlo k poliatiu výrobku chemickými látkami.

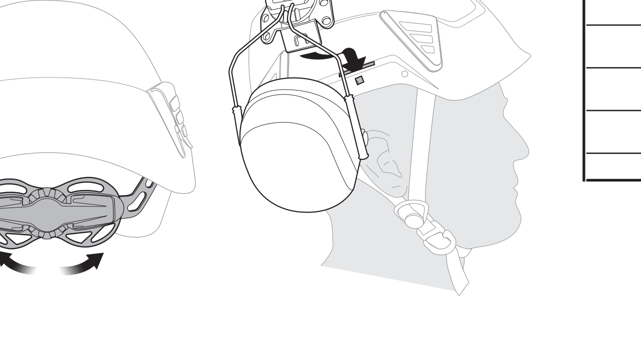
Periodické kontroly
Okrem kontroly pred každým použitím musí byť prilba najmenej jedenkrát za rok na pravidelnej periodickej kontrole OOP, vykonávané, alebo osobou poverenou. Pre uznanie výrobku akceptovateľným je nutné overiť jeho pôvod, preto neodstraňujte originálne označenie.
Výsledok pravidelné kontroly musí byť zaznamenaný v protokole, obsahujúcim: názov, model, výrobca, dátum výroby, dátum prvého použitia, dátum predchádzajúcich kontrol, záznamy o chybách a nedostatkoch, meno a podpis revízneho technika.

Skladovanie a teplota
Výrobok skladujte na suchom chladnom mieste, nevystavujte priamemu slnečnému svitu, chemikáliám, udržujte ho v teplotnom rozmedzí 5 - 35 ° C. Nevystavujte ho mechanickému zaťaženiu. Počas prepravy zaistite, aby nebol výrobok vystavený priamemu slnečnému svitu, chemikáliám, nečistotám, či mechanickému zaťaženiu. Na prepravu doporučujeme používať ochranný vak alebo krabicu. Čistenie výrobku je možné teplou vodou, prípadne s prídavkom neutrálneho mydla. Dobre opláchnite čistou vodou! Nikdy nesušte v sušičke alebo v blízkosti zdrojov tepla, ale pri izbovej teplote. Ak to je potrebné, možno použiť dezinfekčné prostriedky bez halogénových prvkov..

Záruka
Záruka v dĺžke trvania 3 rokov sa vzťahuje na materiálne či výrobné chyby. Na bežné opotrebenie, oxidácii, zmeny výrobku, nešetrné zaobchádzanie a používanie vice užívateľovi sa záruka nevzťahuje.

Certifikační autorita CE: C.S.I. Spa. Milan, Italy, n. 0497.





(1) **Individual Number** / N° inviduel / **N° indivual** / N. Indiduale / **Individuelle Nummer**

(2) **Date of purchase** / Date d'achat / **Fecha de compra** / Data di acquisto / **Kaufdatum**

(3) **Year of manufacture** / Année de fabrication / **Año de fabricatión** / Anno di fabbricazione / **Herstellungsjahr**

(4) **Date of first use** / Date de première utilisation / **Año de fabricacion** / Data del primo utilizzo / **Datum der ersten Verwendung**

(5) **Controller** / Contrôleur / **Inspector** / Controllore / **Krontolleur**

(6) **User** / Utilisateur / **Usario** / Utilizzatore / **Benutzer**

(7) **Comments** / Commentaires / **Comentarios** / Note / **Bemerkungen**

(8) **Date** / Date / **Fecha** / Data / **Datum** / **Data** / **Datum**	(9) **Decision** / Décision / **Decisión** / Decisione / **Entscheidung** / Veredito / **Besluit**	(10) **Comments** / Commentaires / **Comentarios** / Note / **Bemerkungen** / Comentários / **Opmerkingen**	(11) **Date of the next inspection** / Date du prochain contrôle / Fecha proxima inspección

(1) **Individuellt nummer** / Individuelt nummer / **Idividuelt nummer** / Yksilönumero / **Numer indywidualny** / Egyedi azonosítószám / **Individuální číslo** / Individuálne číslo / **Individualni broj** / Individualna Številka / **Numar individual** / Bireysel numara / / 专有编码 / Индивидуальный номер / / Индивид. номер

(2) **Inköpsdatum** / Kjøpsdato / **Dato for køb** / Osto päivä / **Data zakupu** / Vásárlás dátuma / **Datum nákupu** / Dátum zakúpenia /**Datum kupovine** / Datum nakupa /**Data achizitionarii** / Satın alma tarihi / / / / Дата покупки / / Дата на закупуване

(3) **Tillverkningsår** / Produksjonsår / **Dato for fremstilling** / Valmistusvuosi / **Rok produkcji** / Gyártás éve / **Rok výroby** / Rok výroby /**Godina proizvodnje** / Leto proizvodnje /**Anul fabricarii** / Üretim yılı / / / / Год производства / / Год. на производство

(4) **Datum för första användande** / Dato for første bruk / **Dato for ibrugtagning** / Käyttöön otto päivä / **Data pierwszego użycia** / Első használatbavétel dátuma / **Datum prvního použití** / Dátum prvého použitia / **Datum prve upotrebe** / Datum prve uporabe / **Data primei utilizari** / İlk kullanım tarihi / / / / Дата первого использования/ / Дата на първа употреба

(5) **Kontrollant** / Kontrollør / **Krontrollør** / Volvoja / **Kontroler** / Ellenőr / **Pověřená osoba** / Kontrolór / **Kontrolisao** / Preglednik / **Controlor** / Kontrol eden / / / / Кто использует / / Контрольор

(6) **Användare** / Bruke / **Bruger** / Käyttäja / **Użytkownik** / Felhasználó / **Uživatel** / Užívateľ /**Korisnik** / Uporabnik / **Utilizator** / Kullanıcı / / / / Кто контролирует состояние / / Потребител

(7) **Kommentarer** / Kommentare / **Kommentarer** / Kommentteja / **Uwagi** / Megjegyzés / **Komentář** / Poznámky / **Komentar** / Opombe / **Comentarii** / Notlar / / / / Комментарии/ / Коментари

(8) **Datum** /Dato / **Dato** /Päivämäärä /**Data** / Dátum / **Datum** /Dátum /**Datum** /Datum /**Data** /Tarih / / / /Дата / /Дата

(9) **Beslut** / Avgjørelse / **Beslutning** /Päätös /**Decyzja** /Minősítés / **Rozhodnutí** /Rozhodnutie /**Ocena** / Ugotovitev /**Decizie** /Karar / / / /Заключение / /Заключение

(10) **Kommentarer** / Kommentarer / **Kommentarer** /Kommentit /**Uwagi** / Megjegyzés /**Komentář** / Poznámky /**Komentar** / Opombe /**Comentarii** /Notlar / / / /Комментарии / /Коментар

BEAL
2 rue Rabelais
38200 Vienne FRANCE
Tel: +33 (0)4 74 78 88 88
Fax: +33 (0)4 74 85 27 76